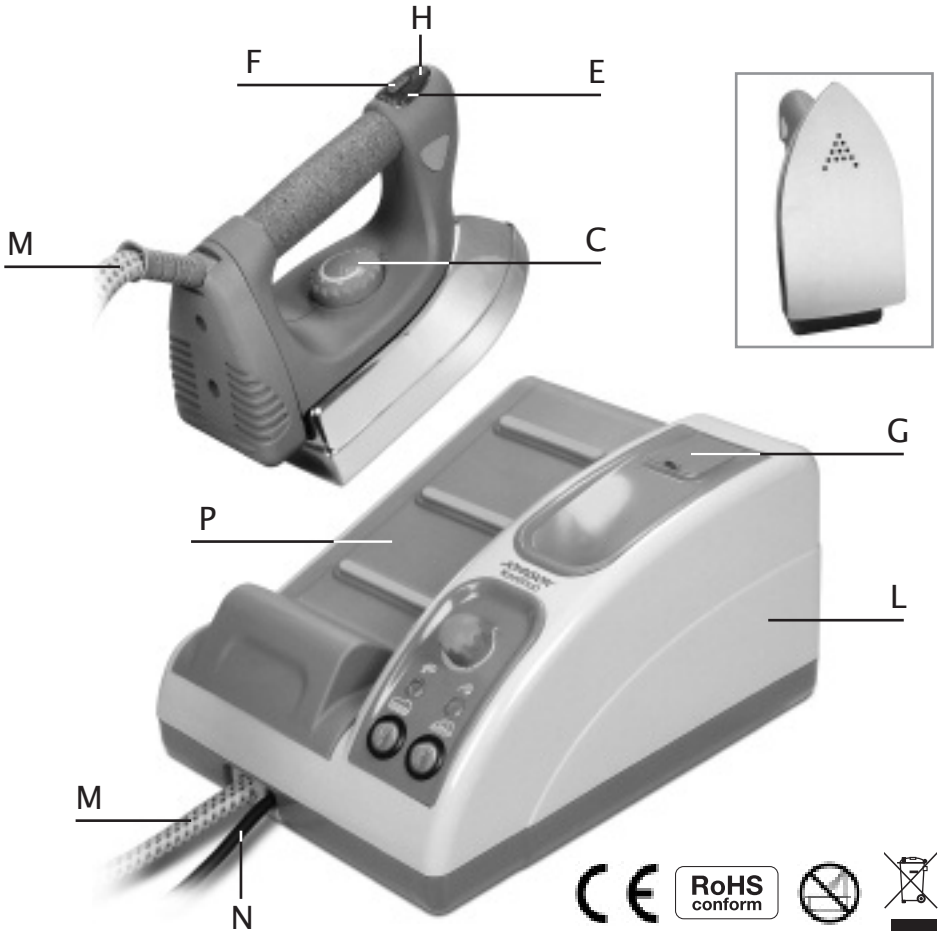
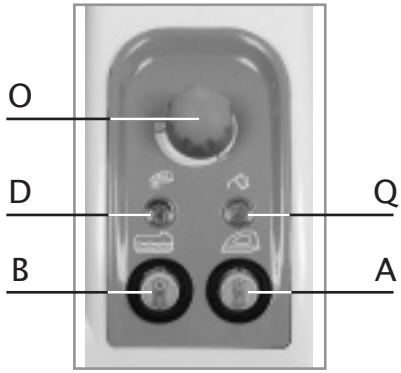
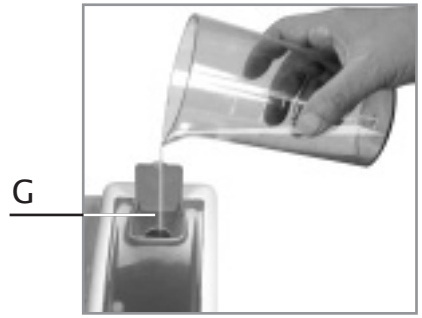
Kontinuo

I	Sistema strirante con caldaia a ricarica continua ISTRUZIONI D'USO
GB	System generator iron with recharge continuous INSTRUCTIONS FOR USE
F	Système de repassage avec chaudière à recharge continue INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION
D	Bügelsystem mit kontinuierlich nachfüllendem Kessel BETRIEBSANLEITUNG
E	Sistema de planchado con caldera con recarga contínua INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO
P	Sistema de passar com caldeira de recarga contínua INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇAÕ
GR	Σύστημα σιδερώματος με μπόιλερ για συνεχές γέμισμα νερού ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
UA	Система прасування з парогенератором з постійним підігріво ПОСІБНИК КОРИСТУВАЧА







230 V~ 50/60 Hz Cap. 1,2 Lt 1300W + 800W Tot: 2100 W p.m.
Press. d'esercizio 3,5 bar Prod. vapore 65-75 g/min

I

AVVERTENZE GENERALI

Conservate con cura il presente manuale e leggetene attentamente le avvertenze; esse forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza, l'uso immediato e futuro dell'apparecchio.

Questo apparecchio, adatto solo per uso non professionale, dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente concepito, cioè per la stiratura di tessuti. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e perciò pericoloso. Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, errati ed irragionevoli. L'installazione dovrà essere effettuata secondo le prescrizioni del costruttore. Una errata installazione può causare danni a persone, animali, cose, il costruttore non può esserne ritenuto responsabile. La sicurezza delle apparecchiature elettriche è garantita solo se queste sono collegate ad un impianto elettrico provvisto di idonea messa a terra secondo quanto stabilito dagli attuali standard vigenti in materia di sicurezza elettrica.

Gli elementi dell'imballaggio (sacchetti in plastica, polistirolo espanso, ecc.) non devono essere lasciati alla portata di bambini o incapaci in quanto rappresentano potenziali fonti di pericolo.

Prima di collegare l'apparecchio accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione elettrica.

In caso di incompatibilità tra la presa e la spina rivolgersi a personale qualificato per le necessarie operazioni di adeguamento.

In generale è sconsigliato l'uso di adattatori, prese multiple e/o prolunghe.

Qualora il loro uso si rendesse indispensabile utilizzare esclusivamente materiale conforme alle vigenti norme di sicurezza ed aventi requisiti di compatibilità con apparecchio e rete di distribuzione elettrica.

L'uso di qualsiasi apparecchio elettrico comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali ed in particolare:

- Non immergere l'apparecchio in acqua.
- Non toccare l'apparecchio con mani bagnate o umide.
- Non usare l'apparecchio a piedi nudi.
- Non tirare l'apparecchio o il cavo per staccare la spina dalla presa.
- Non lasciare l'apparecchio esposto ad agenti atmosferici (pioggia, sole).
- Si raccomanda di tenere l'apparecchio fuori dalla portata di bambini od incapaci e di non permetterne loro l'utilizzo.
- Scollegare la spina dalla presa di corrente quando l'apparecchio non viene utilizzato e prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o manutenzione.

Il cavo di alimentazione deve essere srotolato per tutta la sua lunghezza al fine di evitarne il surriscaldamento.

In caso di cavo di alimentazione danneggiato, provvedere alla sostituzione che deve essere effettuata da personale qualificato.

In caso di guasto e/o cattivo funzionamento spegnere l'apparecchio e rivolgersi a personale qualificato.

Eventuali manomissioni o interventi effettuati da personale non qualificato fanno decadere i diritti di garanzia.

- Prima di utilizzare il ferro da stiro per la prima volta, assicuratevi di aver tolto ogni etichetta o foglio di protezione dalla piastra. Pulite la piastra utilizzando un panno morbido.
- Alcune parti del ferro da stiro, sono leggermente lubrificate e quindi l'apparecchio, al momento della prima accensione, potrebbe emettere un leggero fumo. Questo fumo cesserà dopo breve tempo.
- Mantenete la piastra stirante sempre liscia; non fatela scorrere su oggetti di metallo (es.: griglia di supporto del ferro da stiro, bottoni in metallo, zip, ecc.).
- Non lasciare acqua nell'apparecchio quando la temperatura della stanza è 0° o sotto 0°.
- Non riempire l'apparecchio sotto il rubinetto.
- Non permettere al cavo di alimentazione di entrare in contatto con la piastra.

• Non sovra riempire il serbatoio dell'acqua e non aggiungere additivi all'acqua.
• Il serbatoio non deve mai essere mosso durante l'utilizzo.
• Usare un imbuto per riempire la caldaia e non fare traboccare l'acqua.
• La caldaia deve essere posta su una superficie piatta particolarmente resistente alle alte temperature.
• Al termine di ogni utilizzazione, attendere il completo raffreddamento dell'apparecchio e vuotare sempre il serbatoio dall'acqua residua.

ATTENZIONE:

La pulizia anticalcare effettuata dai centri assistenza non è coperta da garanzia ed è quindi a carico del cliente.

ATTENZIONE:

Introdurre nel serbatoio solo acqua distillata o demineralizzata.

ATTENZIONE:

NON USARE MAI ACQUA DEL RUBINETTO
L'uso dell'acqua del rubinetto con impurità e calcare, provoca l'ostruzione dei fori della piastra.

L'uso dell'acqua del rubinetto con impurità e calcare, provoca pericolose ostruzioni del cavo-vapore.

ATTENZIONE:

I danni al cavo-vapore non sono coperti da garanzia. L'eventuale ostruzione da depositi calcarei o impurità, comporta la rottura del cavo-vapore con PERICOLO DI USTIONI per chi lo utilizza o si trova nelle vicinanze.
Questa ostruzione, può essere evitata seguendo scrupolosamente le indicazioni sull'acqua da utilizzare e le indicazioni per la pulizia.

ATTENZIONE:

Qualora si rendesse necessaria una pulizia dai depositi calcarei, (non coperta da garanzia e a carico del Cliente), si raccomanda l'uso di prodotti anticalcarei specifici per i ferri da stiro.
Per le modalità di utilizzo attenersi alle indicazioni del prodotto stesso.

ATTENZIONE:

In caso di utilizzo con alte temperature ambientali, impostando al massimo sia la temperatura del ferro sia l'erogazione del vapore, l'apparecchio erogherà vapore secco non visibile.
Se si desiderasse un vapore più umido e visibile bisogna diminuire la potenza del vapore.
• Se nel prodotto vi sono parti in vetro, queste non sono coperte da garanzia.

ATTENZIONE:

Le parti in plastica del prodotto non sono coperte da garanzia.

ATTENZIONE:

I danni del cavo di alimentazione, derivanti dall'usura non sono coperti da garanzia; l'eventuale riparazione sarà pertanto a carico del proprietario

ATTENZIONE:

Se si rendesse necessario portare o spedire l'apparecchio al centro assistenza autorizzato, si raccomanda di pulirlo accuratamente in tutte le sue parti.
Se l'apparecchio risultasse anche minimamente sporco o incrostato o presentasse depositi calcarei, depositi di polvere o altro; esternamente o internamente: per motivi igenico-sanitari, il centro assistenza respingerà l'apparecchio stesso senza visionarlo.
Quando l'apparecchio, risulta inutilizzabile e si desidera eliminarlo, asportarne i cavi e smaltirlo presso un ente qualificato al fine di non contaminare l'ambiente.

Il simbolo sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere considerato come un normale rifiuto domestico, ma deve essere portato nel punto di raccolta appropriato per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Provvedendo a smaltire questo prodotto in modo appropriato, si contribuisce a evitare potenziali conseguenze negative per l'ambiente e per la salute, che potrebbero derivare da uno smaltimento

inadeguato del prodotto. Per informazioni più dettagliate sul riciclaggio di questo prodotto, contattare l'ufficio comunale, il servizio locale di smaltimento rifiuti o il negozio in cui è stato acquistato il prodotto.

• Non immettere detersivo o sostanze chimiche nel serbatoio.

• Non vuotare la caldaia quando l'acqua nel serbatoio è ancora calda.

• Non immergere l'apparecchio in acqua o qualsiasi altro liquido.

• Non toccare l'apparecchio con mani o piedi bagnati se l'apparecchio è collegato alla rete elettrica.

• Non lasciare l'apparecchio senza sorveglianza quando è collegato alla rete elettrica.

• Quando l'apparecchio non è in uso scollegarlo dalla rete elettrica.

• Non lasciare l'apparecchio esposto a vento o pioggia.

• Non appoggiare l'apparecchio caldo su superfici sensibili al calore.

• Stirare solo su superfici resistenti al calore e che lasciano passare il vapore (ad esempio assi da stiro a maglie)

• L'apparecchio è dotato di un termostato di sicurezza, che in caso di sostituzione deve essere effettuata solo da un centro assistenza autorizzato o comunque da un tecnico specializzato.

• Dovendo sostituire il cavo di alimentazione, contattare un centro assistenza, in quanto occorrono particolari utensili.

• In caso di rottura o mal funzionamento contattare un centro assistenza autorizzato.

• Nessuna responsabilità potrà essere addebitata all'azienda per qualsiasi danno o incidente derivato dall'uso dell'apparecchio non conforme alle istruzioni contenute in queste istruzioni.

GB

GENERAL SAFETY REQUIREMENTS

Carefully read the requirements in this manual and keep in a safe place. It contains important instructions on the safety, use and future of your appliance.

This appliance is only for domestic use and must only to be used for the purpose it was specifically designed: and that is for the ironing of fabrics.

Any other use is to be considered improper and therefore dangerous. The constructor cannot be held responsible for eventual damages occurring from improper, wrong and unreasonable uses. The installation must be effected as by the constructors' prescriptions. A wrong installation can cause damages to persons, animals and things. The constructor cannot be help responsible of this. The safety of the electric appliances is guaranteed only if these are connected to an electric network supplied with suitable earthing as by what has been agreed upon by the actual standards in force concerning the electric safety.

The packing elements (plastic bags, nails, expanded polystyrene. etc…) must not be left at reach of children or disabled as they represent a potential source of danger.

Before connecting the appliance make sure that the data on the rating label are the same as the mains supply of your home.

In case of incompatibility between the socket and the plug contact qualified personnel in order to effect the necessary changes.

In general the use of adaptors, multiple sockets and/or extensions are unadvisable. If their use is absolutely necessary use only materials in conformity with the laws in force concerning the safety and having the requirements of compatibility with appliance and electric network.

The use of any electric appliance requires the respect of a few fundamental rules and in particular:

- Do not immerge the appliance in water.
- Do not touch the appliance with wet or damp hands
- Do not use the appliance barefooted
- Do not unplug the appliance by pulling on the appliance or the cable–always use the plug itself.
- Do not leave the appliance exposed to atmospheric agents (rain, sun).
- We recommend to not leave the appliance at the reach of children or disabled and do not allow them to use it.
- Always disconnect the plug from the socket when it is not used or before effecting any cleaning or maintenance operation.

The feeding cable must always be unrolled for all its length this in order to avoid overheating.

In case of damaged feeding cable, foresee to the replacement, which must be effected by qualified personnel.

In case of damage and/or bad functioning turn off the appliance and contact qualified personnel.

Any tampering or operation affected by unqualified personnel make you loose the right of guarantee.

- Before using the iron for the first time, make sure that you have removed all the labels or protection films from the plate. Clean the plate using a soft cloth.
- Some parts of the iron are slightly lubricated and therefore the appliance, at the moment of the first lighting up, could give out a bit of smoke. This smoke will stop in a short time.
- Always keep the ironing plate "B" always smooth; do not make it slide on metallic objects (ex. Iron support grid, metal buttons, zippers, etc…)
- Do not leave water in the machine when the room temperature is 0° C or below.
- Do not fill the appliance under a running tap.
- Do not allow the supply cable to come into contact with the ironing plate.
- Do not overfill the water tank and do not add stainremovers or similar products to the water.
- The boiler must never be moved during operation.

• Use a funnel to fill the boiler without causing the water to overflow.
• The boiler must be placed on a flat surface that is particularly resistant to high temperatures.
• After each use, wait until the iron is completely cold and always empty the reservoir from remaining water.

ATTENTION:
The anti-limestone cleaning effected by service centres is not covered by the guarantee it is therefore at charge of the customer.

ATTENTION:
Only pour distilled or demineralised water into the tank.

ATTENTION:
NEVER USE TAP WATER
Tap water with impurities and limescale deposits may obstruct the holes of the plate.

ATTENTION:
Damage to the steam-cable is not covered by the warranty. Any obstruction by limescale deposits or impurities may damage the steam-cable with DANGER OF BURNS to the user or anyone nearby.
This obstruction can be prevented by carefully following the instructions on the water to use and on how to clean the appliance.

ATTENTION:
If the need should arise to clean the limescale deposits (not covered by warranty and therefore at the expense of the Customer), it is recommended to use scale removers specifically for irons
Follow the product instructions for the method of use.

ATTENTION:
If using at high room temperatures, the appliance will discharge invisible dry steam when the iron and the steam discharge settings are at the highest temperature.
Reduce the steam power if you want moister and more visible steam.
• Warranty does not cover any glass parts of the product.

ATTENTION:
Warranty does not cover any plastic parts of the product.

ATTENTION:
The damages of the power supply cord, originate by the wear aren't covered by guarantee; the repair will be in charge to the owner.

ATTENTION:
If the need should arise to take or send the appliance to an authorised service centre, make sure to clean all its parts thoroughly. If the appliance is only slightly dirty or encrusted or should present food deposits, scale deposits, dust or the like, externally or internally: for health reasons, the service centre shall reject the appliance without making any controls or repairs.

When the appliance is unserviceable and must be eliminated, remove its cords and dispose of it at an authorised disposal centre in order to protect the environment.

The symbol on the product or on its packaging indicates that this product may not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product. For more detailed information about recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.
• Do not insert cleanser or chemical substances in the tank.

• Do not empty the tank when the water inside is still hot.
• Do not immerge the appliance in water or any other liquid
• Do not touch the appliance with wet hands or feet if the appliance is connected to the mains.
• Do not leave the appliance unattended when it is connected to the mains.
• When the appliance is not being used disconnect from the mains.
• Do not leave the appliance exposed to wind or rain.
• Do not lay the hot appliance on surfaces sensitive to heat
• Iron only on heat resistant surfaces or on surfaces that allow the steam to escape (e.g. mesh ironing boards)
• The appliance is equipped with a safety thermostat, which in case of replacement this should be done only by an authorized service centre or however by a specialized technician.
• Having to replace the feeding cable, contact a service centre, as special tools are needed.
• In case of breakdown or malfunction contact an authorized service centre.
• No responsibility can be charged to the company for any damage or accident caused by any use of the appliance which is not in conformity with the instructions contained in this leaflet.

F

AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX

Conservez avec soin cette notice et lisez en attentivement les avertissements: ils fournissent d'importantes indications au sujet de la sécurité et de l'utilisation immédiate et future de l'appareil.

Cet appareil, adapté à l'usage non professionnel seulement, ne devra être destiné qu'à la fonction pour laquelle il a été expressément créé: c'est à dire le repassage des tissus.
Toute autre utilisation doit être considérée impropre et dangereuse.
Le fabricant ne peut pas être retenu responsable d'éventuels dégâts causés par de mauvais usages. L'installation doit être réalisée selon les prescriptions du fabricant. Une installation erronée peut causer des dommages à personnes, animaux, objets: le fabricant ne peut pas être retenu responsable de ces dommages. Le fabricant garantit la securité des appareils électriques uniquement si ceux ci sont branchés à un réseau de distribution d'électricité muni de mise à terre, selon les standards actuels en vigeur en matière de sécurité électrique.
Les éléments d'emballage (sachets en plastique, polystyrène expansé, etc.) ne doivent pas être laissés à portée des enfants ou des handicapés, car ils sont sources de danger.
Avant de brancher l'appareil, veillez à contrôler que la valeur en Volt sur la plaque correspond à celle du réseau de distribution d'électricité.
En cas d'incompatibilité entre la prise de courant et la fiche, voir un technicien qualifié pour les opérations d'adaptation.
On déconseille l'usage d'adaptateurs, fiches multiples et prolonges.
L'usage d'un appareil électrique comporte le respect de normes et en particulier :

- Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau.
- Ne jamais toucher l'appareil avec les mains mouillées ou humides.
- Ne jamais utiliser l'appareil étant à pieds nus.
- Ne jamais tirer l'appareil ou le cable pour détacher la fiche de la prise de courant.
- Ne jamais exposer l'appareil à la pluie ou au soleil.
- Eviter que les enfants ou les handicapés touchent ou utilisent l'appareil.
- Détacher la fiche de la prise de courant chaque fois que l'appareil n'est pas utilisé et avant d'éffectuer des opérations de nettoyage ou d'entretien.

Le cable d'alimentation doit être déroulé sur toute sa longuer pour éviter une éventuelle surchauffe.
Dans le cas où le cable d'alimentation serait endommagé, le faire remplacer par du personnel qualifié.
En cas de dégât et/ou mauvais fonctionnement, éteindre l'appareil et consulter du personnel qualifié.
Une mauvaise utilisation ou interventions effectuées par du personnel non qualifié, impliqueront l'annullation de tous droits de garantie.

- Avant d'utiliser le fer à repasser pour la première fois, veillez à ce que les étiquettes ou feuilles de protection aient été détachées de la semelle. Nettoyer la semelle uniquement avec un chiffon souple.
- Certaines parties de l'appareil sont légèrement lubrifiées et, lors de la première utilisation, celui ci pourrait émettre une légère fumée. Cette fumée s'arrête après quelques secondes.

(Il est récommandé de repasser sur un chiffon avant de procéder sur des linges délicats).

- Veillez à ce que la semelle repassante B soit toujours bien lisse; ne pas la faire glisser sur des surfaces en métal (exemple : repose fer, boutons en métal, fermetures éclaires, etc.).
- Ne pas laisser d'eau dans l'appareil quand la température de la pièce est 0° ou moins de 0°.
- Ne pas remplir l'appareil sous le robinet.
- Ne pas permettre au cordon d'alimentation d'entrer en contact avec la semelle.
- Ne pas sur remplir le réservoir de l'eau et ne pas ajouter des additifs dans l'eau.

• Le réservoir ne doit jamais être bougé durant l'usage.
• Utiliser un entonnoir pour remplir la chaudière et ne pas faire déborder l'eau.
• La chaudière doit être placée sur une surface plate particulièrement résistante aux hautes températures.
• A la fin de chaque usage, attendre que le fer soit complètement froid et vider toujours le réservoir d'eau.

ATTENTION:
Si le nettoyage anticalcaire est effectué auprès d'un centre assistance celui-ci n'est pas inclu dans la garantie mais à charge du client.

ATTENTION:
Introduire dans le réservoir uniquement de l'eau distillée ou déminéralisée.

ATTENTION:
NE JAMAIS UTILISER D'EAU DU ROBINET. L'utilisation de l'eau du robinet avec des impuretés et du calcaire cause l'obstruction des trous de la plaque.
L'utilisation de l'eau du robinet avec des impuretés et du calcaire cause de dangereuses obstructions du câble-vapeur.

ATTENTION:
Les endommagements au câble-vapeur ne sont pas couverts par la garantie. L'obstruction éventuellement causée par des dépôts calcaires ou des impuretés entraîne la rupture du câble-vapeur avec DANGER DE BRÛLURES pour l'utilisateur ou les personnes se trouvant aux alentours.
Cette obstruction peut être évitée en suivant scrupuleusement les indications sur l'eau à utiliser et les indications pour le nettoyage.

ATTENTION:
S'il devient nécessaire d'effectuer un nettoyage des dépôts calcaires (non couvert par la garantie et à la charge du Client), nous conseillons d'utiliser des produits anticalcaires spécifiques pour les fers à repasser.
Pour les modalités d'utilisation, suivre les indications du produit en question.

ATTENTION:
En cas d'utilisation à hautes températures ambiantes, en sélectionnant au maximum la température du fer et l'émission de la vapeur, l'appareil émettra de la vapeur sèche non visible.
Si l'on désire une vapeur plus humide et visible, il faut diminuer la puissance de la vapeur.
• Les parties en verre éventuellement présentes dan le produit ne sont pas couvertes par la garantie.

ATTENTION:
Les parties en plastique du produit ne sont pas couvertes par la garantie.

ATTENTION:
Les endommagements du câbles d'alimentation dérivant de l'usure ne sont pas couverts par la garantie; l'éventuelle réparation sera donc à la charge du propriétaire.

ATTENTION:
S'il est nécessaire d'amener ou d'expédier l'appareil au centre d'assistance agréé, nous recommandons de nettoyer soigneusement toutes ses parties.
Si l'appareil est sale, même légèrement, ou si des dépôts calcaires, de poussière ou autre s'y trouvent, à l'extérieur ou à l'intérieur: pour des raisons hygiéniques et sanitaires, le centre d'assistance refusera l'appareil sans même l'examiner.

Quand l'appareil est inutilisable et l'on veut le jeter, enlever les câbles et le remettre à une structure qualifiée à cet effet afin de ne pas contaminer la nature.

Le symbole sur le produit ou son emballage indique que ce produit ne peut être traité comme déchet ménager. Il doit plutôt être remis au point de ramassage concerné, se chargeant du recyclage du matériel électrique et électronique.
En vous assurant que ce produit est éliminé correctement, vous favorisez la prévention des conséquences négatives pour l'environnement et la santé humaine qui,

sinon, seraient le résultat d'un traitement inapproprié des déchets de ce produit. Pour obtenir plus de détails sur le recyclage de ce produit, veuillez prendre contact avec le bureau municipal de votre région, votre service d'élimination des déchets ménagers ou le magasin où vous avez acheté le produit.

• Ne pas mettre détersif ou substances chimiques dans le réservoir.

• Ne pas vider la chaudière quand l'eau dans le réservoir est encore chaude.

• Ne pas plonger l'appareil dans l'eau ou autre liquide

• Ne pas toucher l'appareil avec les mains ou pieds mouillés si l'appareil est branché au réseau électrique.

• Ne pas laisser l'appareil sans surveillance quand il est branché au réseau électrique.

• Quand l'appareil n'est pas utilisé débrancher du réseau électrique.

• Ne pas laisser l'appareil exposé à vent ou pluie.

• Ne pas appuyer l'appareil chaud sur surfaces sensibles à la chaleur

• Repasser seulement sur surfaces résistantes à la chaleur qui laissent passer la vapeur (par exemple planche à repasser avec mailles)

• L'appareil est équipé d'un thermostat de sécurité, qui en cas de remplacement doit être fait seulement par un centre d'assistance autorisé ou de toute façon par un technicien spécialisé.

• Si le cordon d'alimentation doit être remplacé, contacter un centre d'assistance, car des outils particuliers sont nécessaires.

• Dans le cas de rupture ou mal fonctionnement contacter un centre d'assistance autorisé.

• Aucune responsabilité ne pourra être attribuée à la société pour tout dommage ou accident causé par l'utilisation de l'appareil non conforme aux instructions contenues dans ces instructions.

D

ALLGEMEINE HINWEISE

Das vorliegende Handbuch sorgfältig aufbewahren und alle Hinweise aufmerksam lesen; sie liefern wichtige Angaben betreffend die Sicherheit, die sofortige und zukünftige Benutzung des Gerätes.

Dieses Gerät darf nur für die Verwendung bestimmt werden, für die es ausgelegt ist, das heisst zum Bügeln von Stoffen. Jede andere Verwendung ist als ungeeignet und daher als gefährlich zu betrachten. Der Hersteller kann nicht für eventuelle Schäden haftbar gemacht werden, die auf ungeeignete, falsche und unvernünftige Benutzung zurückzuführen sind. Die Installierung soll nach den Vorschriften des Herstellers erfolgen. Eine falsche Installierung kann Schäden an Personen, Tieren und Gegenständen bewirken, für die der Hersteller nicht haftbar gemacht werden kann. Die Sicherheit der elektrischen Geräte ist nur gewährleistet, wenn diese an ein Stromnetz angeschlossen werden, das mit einer geeigneten Erdung versehen ist, und zwar nach den gültigen Sicherheitsvorschriften, die sich auf diese Materie beziehen.

Die zur Verpackung verwendeten Elemente (Kunststoffbeutel, Nägel, Schaumpolystirol usw.) dürfen nicht für Kinder oder Behinderte zugänglich aufbewahrt werden, da sie potentielle Gefahrenquellen bilden.

Vor dem Anschliessen des Gerätes sich vergewissern, dass die Daten des Typenschildes denen des Stromnetzes entsprechen.

Sollten die Steckdose und der Stecker nicht zusammenpassen, wenden Sie sich bitte an qualifiziertes Personal, um die notwendigen Änderungen vornehmen zu lassen.

Von der Verwendung von Adaptern, Mehrfachsteckdosen und/oder Verlängerungen wird generell abgeraten.

Sollten sich diese jedoch als unvermeidbar erweisen, dürfen nur solche benutzt werden, die den gültigen Sicherheitsvorschriften sowie den Anforderungen an Verträglichkeit mit Gerät und Stromnetz entsprechen

Die Benutzung eines jeden beliebigen elektrischen Gerätes zwingt zur Beachtung einiger Grundregeln, und insbesondere:

- Das Gerät nicht ins Wasser tauchen.
- Das Gerät nicht mit nassen oder feuchten Händen berühren.
- Das Gerät nicht mit nackten Füssen benutzen.
- Zum Herausziehen des Steckers aus der Steckdose nicht an dem Gerät oder am Kabel ziehen.
- Das Gerät nicht Witterungseinflüssen (Regen, Sonne) ausgesetzt lassen.
- Es wird geraten, das Gerät nicht in Reichweite von Kindern oder Behinderten aufzubewahren und

diesen die Benutzung nicht zu erlauben.

- Wenn das Gerät nicht benutzt wird und vor jeder beliebigen Reinigungs- oder Wartungsarbeit immer den Stecker aus der Steckdose ziehen.

Das Speisungskabel muss in seiner ganzen Länge abgerollt sein, um eine Überhitzung zu vermeiden.

Im Falle von beschädigten Speisungskabeln muss deren Austausch erfolgen, der nur von Fachpersonal vorgenommen werden darf.

Bei einer Störung und/oder nicht einwandfreiem Betrieb das Gerät abschalten und sich an Fachpersonal wenden.

Eventuelle Handhabungen oder Eingriffe, die von nicht qualifiziertem Personal ausgeführt werden, lassen die Garantierechte verfallen.

- Vor der erstmaligen Benutzung des Bügeleisens sich vergewissern, dass alle Aufkleber oder Schutzfolien von der Platte entfernt worden sind. Die Platte mit einem weichen Tuch reinigen.
- Einige Teile des Bügeleisens sind leicht gefettet, weshalb das Gerät im Augenblick des Einschaltens einen leichten Rauch bilden kann. Dieser verfliegt nach kurzer Zeit.

• Die Bügelplatte B immer glatt halten und nicht über metallene Gegenstände (z.B. Trägergitter des Bügeleisens, Metallknöpfe, Reissverschlüsse usw.) führen.
• Bei einer Raumtemperatur von 0° oder unter 0° kein Wasser im Gerät lassen.
• Den Kessel des Geräts nicht unter dem Wasserhahn füllen.
• Beachten, dass das Speisekabel nicht mit der Bügelsohle in Berührung kommt.
• Den Wasserkessel nicht zu sehr füllen (überfüllen) und dem Wasser keine Zusätze beigeben.
• Der Kessel darf während des Gebrauchs in keinem Fall bewegt werden;
• Niemals den Verschluss des Kessels bei angeschlossenem Gerät aufschrauben.
• Zum Füllen des Kessels einen Trichter benutzen und das Wasser nicht überlaufen lassen.
• Der Kessel muss auf eine ebene und gegen hohe Temperaturen besonders widerstandsfähige Oberfläche gestellt werden.
• Nach jeder Benutzung warten, bis das Gerät vollständig abgekühlt ist und immer das restliche Wasser aus dem Wasserbehälter entfernen.

ACHTUNG:

• Die von den Kundendienstzentren durchgeführte Entkalkung ist nicht in der Garantie enthalten und geht folglich zu Lasten des Kunden.

ACHTUNG:

In den Behälter nur destilliertes oder entmineralisiertes Wasser einfüllen.
ACHTUNG:KEIN LEITUNGSWASSER BENUTZEN
Die Verwendung von Leitungswasser mit Unreinheiten und Kalk bewirkt die Verstopfung der Poren in der Platte.
Die Verwendung von Leitungswasser mit Unreinheiten und Kalk bewirkt den gefährlichen Verschluss der Dampfleitu

ACHTUNG:

Für Schäden an der Dampfleitung besteht keine Garantie. Der eventuelle Verschluss durch Kalkablagerungen oder Unreinheiten führt zum Platzen der Dampfleitung und zur VERBRENNUNGSGEFAHR für den Benutzer oder sich in der Nähe befindlichen Personen.
Diesel Verschluss kann vermieden werden, wenn sorgfältig die Hinweise auf das zu verwendende Wasser und die Reinigungsanleitungen befolgt werden.

ACHTUNG:

Sollte eine Entkalkung notwendig werden (nicht durch Garantie abgedeckt und zu Lastex des Kunden), so wird die Verwendung von Entkalkungsprodukten speziell für Bügeleisen empfohlen.
Bezüglich der Anwendungsweise aollte man sich an die Anleitungen auf dem Produkt selbst halten.

ACHTUNG:

Im Falle der Benutzung bei hohen Raumtemperaturen, wobei die Temperatur des Bügeleisens und die Dampfabgabe auf die höchste Stufe gestellt werden, lässt das Gerät nicht sichtbaren trockenen Dampf ab. Wünscht man einen feuchteren Dampf, muss die Dampfleistung verringert werden.
• Wenn in dem Produkt Teile aus Glas vorhanden sind, fallen diese nicht unter die Garantie.

ACHTUNG:

Die aus Kunststoff hergestellten Teile des Produktes fallen nicht unter die Garantie.

ACHTUNG:

Die durch Verschleiss verursachten Beschädigungen des Speisungskabels sind nicht in der Garantie enthalten; die eventuelle Reparatur geht daher zu Lasten des Eigentümers.

ACHTUNG:

Sollte es notwendig sein, das Gerät zu einer Kundendienstwerkstatt bringen oder senden zu müssen, wird eine sorgfältige Reinigung aller Teile empfohlen.
Wenn das Gerät auch nur leicht verschmutzt oder verkrustet sein sollte, oder es Kalkablagerungen, Verstaubungen oder anderes

aufweist, aussen oder innen, so wird der Kundendienst das Gerät aus gesundheitlichen und hygienischen zurückweisen, ohne es zu untersuchen.
Wenn sich das Gerät als nicht mehr benutzbar erweist und man es entsorgen möchte, die Kabel abnehmen und es durch ein qualifiziertes Unternehmen entsorgen lassen, um nicht die Umwelt zu belasten.

Das Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss. Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produkts schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet. Weitere Informationen
über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie von Ihrem Rathaus, Ihrer Müllabfuhr oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.
• Kein Spülmittel oder chemische Substanzen in den Behälter geben.
• Nicht den Kessel leeren, wenn das Wasser in dem Behälter noch heiss ist.
• Das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten tauchen.
• Wenn das Gerät an das Stromnetz angeschlossen ist, nicht mit feuchten Händen oder Füssen berühren.
• Das Gerät nicht unbeaufsichtigt lassen, wenn es an das Stromnetz angeschlossen ist.
• Wenn das Gerät nicht benutzt wird, vom Stromnetz abnehmen.
• Das Gerät nicht Wind oder Regen ausgesetzt lassen
• Nicht das heisse Gerät auf hitzempfindliche Unterlagen stellen
• Nur auf hitzebeständigen Unterlagen bügeln, die den Dampf durchlassen (zum Beispiel gelochte Bügelbretter)
• Das Gerät ist mit einem Sicherheits-Thermostat versehen, der, falls notwendig, nur von einer Kundendienstwerkstatt oder einem Fachmann ausgetauscht werden darf.
• Zum Austausch des Speisungskabels muss sich an einen Kundendienst gewendet werden, da hierzu besondere Werkzeuge erforderlich sind.
• Im Falle von Defekten oder gestörtem Betrieb bitte eine Kundendienstwerkstatt kontaktieren.
• Der Hersteller übernimmt keine Verantwortung für irgendwelche Schäden oder Unfälle durch eine Benutzung des Gerätes, die nicht den in diesem Handbuch enthaltenen Anweisungen entspricht.

E

ADVERTENCIAS GENERALES

Conserve con cuidado el presente manual y lea atentamente las advertencias; Estas suplen importantes indicaciones referentes a la seguridad, el uso inmediato y futuro del aparato.

Este aparato, idóneo solo para uso no profesional, debe ser destinado solo al uso para el que ha sido concebido expresamente, es decir para el planchado de tejidos.

Cualquier otro uso es de considerarse impropio y peligroso.

El constructor no puede ser considerado responsable por eventuales daños derivados de empleos impropios, errados e irrazonables. La instalación tiene que ser efectuada seg˙n las prescripciones del constructor. Una errada instalación puede causar daños a personas, animales, cosas, el constructor no puede ser creído responsable. La seguridad de las instrumentaciones eléctricas sólo es garantizada si éstas son conectados a una instalación eléctrica provista de idónea toma a tierra seg˙n cuanto establecido por los actuales estándares vigentes en materia de seguridad eléctrica.

Los elementos del empaque (bolsitas de plástico, poliestireno expansivo, etcétera), no deben ser dejados al alcance de niños o incapaces en cuánto representan potenciales fuentes de peligro.

Antes de conectar el aparato cerciorarse que los datos de placa estén conformes a los de la red de distribución eléctrica.

En caso de incompatibilidad entre la toma y la espina diríjase a personal calificado para las necesarias operaciones de adecuación.

En general no es aconsejable el uso de adaptadores, tomas múltiples y/o extensiones.

En caso de que su empleo se hiciera indispensable utilizar exclusivamente material conforme a las vigentes normas de seguridad y habientes requisitos de compatibilidad con aparato y red de distribución eléctrica.

El uso de cualquier aparato eléctrico comporta la observación de algunas reglas fundamentales y en particular:

- No sumergir el aparato en agua.
- No tocar el aparato con manos mojadas o húmedas.
- No usar el aparato a pies desnudos.
- No tires del aparato o el cable para desenchufar de la toma.
- No dejes el aparato expuesto a agentes atmosféricos (lluvia, sol).
- Se recomienda de tener el aparato fuera del alcance de niños o incapaces y de no permitirle a ellos su uso.
- Desconectar la espina de la toma de corriente

cuando el aparato no es utilizado y antes de efectuar cualquier operación de limpieza o mantenimiento. El cable de alimentación tiene que ser desenrollado por todo su largo para evitar con ello el sobrecalentamiento. En caso de cable de alimentación dañado, proveer a la sustitución la cual tiene que ser efectuada de personal calificado.

En caso de daño y/o mal funcionamiento apague el aparato y diríjase a personal calificado. Eventuales manumisiones o intervenciones efectuadas de personal no calificado hacen decaer los derechos a garantía.

- Antes de utilizar la plancha por la primera vez, asegúrese de haber retirado cada etiqueta u hoja de protección de la lámina. Límpie la lámina utilizando un paño blando.
- Algunas partes de la plancha, son ligeramente lubricadas y por lo tanto el aparato, al momento del primer encendido, podría emitir un ligero humo. Este humo cesará después de breve tiempo.
- Mantenga la lámina de planchar B siempre lisa; no la hagas correr sobre objetos de metal (ej.: parrilla de soporte de la plancha, botones en metal, cierre de cremallera, etcétera).

• No deje agua en el aparato cuando la temperatura de la habitación sea 0° o por debajo de 0°.
• No llene el aparato debajo del grifo.
• No permita al cable de alimentación de entrar en contacto con la plancha.
• No sobre llene el depósito de agua y no agregue aditivos al agua.
• El depósito no debe nunca ser movido durante el uso.
• Usar un embudo para llenar la caldera y no hacer derramar el agua.
• La caldera debe ser puesta sobre una superficie plana particularmente resistente a las altas temperaturas.
• Al final de cada uso, espere el completo enfriamiento del aparato y vacíe siempre el depósito del agua residual.

ATENCION:

La limpieza anti calcáreas efectuada por centros de asistencia no está cubierta por garantía y es de entenderse a cargo del cliente.
• Si en el producto hay partes en vidrio, estas no están cubiertas por la garantía.

ATENCION:

Introducir en el depósito sólo agua destilada o desmineralizada.

ATENCION:

NO USE NUNCA AGUA DEL GRIFO. El uso de agua del grifo con impurezas y calcáreas, provoca la obstrucción de los agujeros de la base.
El uso de agua del grifo con impurezas y calcáreas, provoca peligrosas obstrucciones del cable – vapor.

ATENCION:

Los daños al cable – vapor no son cubiertos por garantía. La eventual obstrucción por depósitos calcáreos o impurezas provoca la rotura del cable – vapor con PELIGRO DE QUEMADURAS para quien lo usa o se encuentra en las cercanías.
Esta obtrucción, puede ser evitada seguiendo escrupulosamente las indicaciones sobre el agua a utilizar y las indicaciones para la limpieza.

ATENCION:

En cualquier momento que fuese necesaria una limpieza de los depósitos calcáreos, (no cubierta por garantía y a cargo del Cliente), se recomienda el uso de productos ante calcáreos especificos para las planchas.
Para la modalidad de uso absténgase a las indicaciones del producto mismo.

ATENCION:

En caso de uso con altas temperaturas ambientales, seleccionando al máximo sea la temperatura de la plancha que la erogación del vapor, el aparato emitirá vapor seco no visible.
Si se desea un vapor más húmedo y visible es necesario disminuir la potencia del vapor.

ATENCION:

Las partes plásticas del producto no están cubiertas por la garantía.

ATENCION:

Los daños del cable de alimentación, derivados del uso no son cubiertos por la garantía; eventuales reparaciones serán por lo tanto a cargo del propietario.

ATENCION:

Si fuese necesario llevar o transportar el aparato al centro asistencia autorizado, se recomienda limpiarlo cuidadosamente en todas sus partes.
Si el aparato resultase aunque fuese mínimamente sucio o encrostado o presentase depósitos calcáreos, depósitos de polvo u otros; externa o internamente: por motivos higiénicos – sanitarios, el centro asistencia devolverá el mismo aparato sin verificarlo.
Cuando el aparato, resulta inutilizable y se desee eliminarlo, corte los cables y bótelo a través de un ente calificado a fin de no contaminar el ambiente.

El símbolo sobre el producto o sobre la confección indica que el producto no debe ser considerado como un normal desecho doméstico, sino que debe ser llevado

al punto de recogida apropiado para el reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos. Procediendo a deschar este producto en modo apropiado, se contribuye a evitar potenciales consecuencias negativas para el ambiente y para la salud, que pudiesen derivar de un descho inadecuado del producto.
Para informaciones mas detalladas sobre el reciclaje de este producto, contacte la oficina comunal, el servicio local de desecho de desperdicios o el negocio en el cual ha sido comprado el producto.
• No introduzca detergente o sustancias químicas en el depósito.
• No vacíe la caldera cuando el agua en el depósito esté aún caliente.
• No introduzca el aparato en agua o cualquier otro líquido
• No toque el aparato con manos o pies mojados si el aparato está conectado a la red eléctrica.
• No deje el aparato sin vigilancia cuando esté conectado a la red eléctrica.
• Cuando el aparato no está en uso desconéctelo de la red eléctrica.
• No dejar el aparato expuesto al viento o a la lluvia
• No apoyar el aparato caliente sobre superficies sensibles al calor
• Planche sólo sobre superficies resistentes al calor que dejen pasar el vapor (por ejemplo tablas de planchar a mallas)
• El aparato está provisto de un termóstato de seguridad, que en caso de sustitución debe ser efectuado solo por un centro de asistencia autorizado o por un técnico especializado.
• Si debe sustituir el cable de alimentación, contactar un centro de asistencia, en cuanto son necesarias particulares utensilios.
• En caso de rotura o mal funcionamiento contacte un centro de asistencia autorizado.
• Ninguna responsabilidad podrá ser solicitada a la empresa por cualquier daño o incidente derivado del uso del aparato no conforme a las instrucciones contenidas en estas instrucciones.

P

AVISOS GERAIS

Guardar com cuidado o presente manual e ler os avisos com atenção; os mesmos fornecem indicações importantes relativas à segurança, ao uso imediato e futuro do aparelho.

Este aparelho, apropriado somente para o uso não profissional, deverá ser destinado somente para a utilização à qual foi expressamente concebido, ou seja para passar a ferro os tecidos.
Qualquer outra utilização é considerada imprópria e assim perigosa. O construtor não pode ser considerado responsável por eventuais danos derivados de utilizações impróprias, incorrectas e irracionais. A instalação deve ser efectuada segundo as prescrições do construtor. Uma instalação incorrecta pode causar danos a pessoas, animais, coisas, pela qual o construtor não pode ser considerado responsável. A segurança dos aparelhos eléctricos somente é garantida se estes forem ligados a uma instalação idónea colocados na terra segundo os actuais standard estabelecidos em vigor em matéria de segurança eléctrica. Os elementos de embalagem (sacos de plástico, pregos, esponjas, etc.) não devem ser deixados ao alcance das crianças ou incapazes, uma vez que representam potênciais fontes de perigo.Antes de ligar o aparelho certifiqu-se que os datos da placa sejam correspondentes aos da rede de distribuição eléctrica. Em caso de incompatibilidade entre a tomada eléctrica e a ficha deve dirigir-se a pessoas qualificadas para as operações necessárias de ajustamento. Geralmente é imprudente a utilização de adaptadores, tomadas múltiplas e/ou prolongadas. No caso de estas serem indispensáveis, utilize exclusivamente materiais de acordo com as normas de segurança e que tenham requisitos de compatibilidade com o aparelho e a rede de distribuiçáo eléctrica. A utilização de qualquer aparelho eléctrico contem observancias de algumas normas fundamentais e uma em particular:

- Não mergulhar o aparelho em água.
- Não tocar o aparelho com as mãos molhadas ou umidas
- Não utilizar o aparelho com os pés descalços
- Não puxar o aparelho ou o cabo para tirar a ficha da tomada
- Não deixar o aparelho exposto a agentes atmosféricos (chuva, sol)
- Aconselha-se de ter o aparelho for do alcance das crianças ou incapazes e nao permitir que estes o utilizem
- Tirar sempre a ficha da tomada antes de efectuar qualquer tipo de limpeza ou manutenção

O cabo de alimentação deve ser totalmente desenrolado a fin de evitar aquecimento excessivo. Em caso de cabos de alimentação danificados, deve substituí-los a qual deve ser efectuada por pessoas qualificadas. Em caso de avaria e/ou mal funcionamento desligar o aparelho e dirigir-se a pessoas qualificadas. Eventuais violações ou intervençoes efectuadas por pessoas nao qualificadas, faz com que perca os direitos de garantia.

- Antes de utilizar o aparelho pela primeira vez, certifique-se de ter tirado todas as etiquetas ou papel de protecção da placa. Limpe a placa utilizando un pano macio.
- Algumas partes do ferro de passar, são ligeiramente lubrificadas e assim o aparelho na altura da primeira ligação, poderá deitar um fumo ligeiro. Este fumo acabara pouco tempo de pois.
- Mantenha a placa B sempre lisa; não a coloque sobre objectos metálicos (ex.: grelha de suporte do ferro de passar, botoes em metal, zip, etc.)

de 0° ou abaixo de 0°.

- Não colocar a água no aparelho embaixo da torneira.
- Não deixar o cabo de força entrar em contato com a chapa.
- Não encher em excesso o reservatório de água e não acrescentar aditivos à água.

• O reservatório não deve ser nunca mexido durante o uso.
• Usar um funil para encher a caldeira e não deixar a água transbordar.
• A caldeira deve ser colocada sobre uma superfície plana especialmente resistente às altas temperaturas.
• Não deixar água no aparelho quado a temperatura do aposento for
• Todas as vezes que terminar de usar, deve-se esperar o arrefecimento total do aparelho e esvaziar sempre o reservatório da água residual.

ATENÇÃO:

A limpeza anti-calcário efetuada pelos centros de assistência não é coberta pela garantia e, portanto, fica a cargo do cliente.

ATENÇÃO:

No reservatório colocar somente água destilada ou desmineralizada.

ATENÇÃO:

NUNCA DEVE SER USADA ÁGUA DA TORNEIRA
O uso da água da torneira com impurezas e calcário, provoca a obstrução dos furos da chapa.
O uso da água da torneira com impurezas e calcário, provoca a obstrução dos furos do cabo-vapor.

ATENÇÃO:

Os danos ao cabo-vapor não são cobertos pela garantia. A eventual obstrução por depósitos calcários ou impurezas, implica na quebra do cabo-vapor com PERIGO DE QUEIMADURAS para quem o utiliza ou para quem estiver nas proximidades.
Essa obstrução pode ser evitada seguindo rigorosamente as indicações sobre a água a utilizar e as indicações para a limpeza.

ATENÇÃO:

Se for necessária uma limpeza dos depósitos calcários, (não coberta por garantia e a cargo do Cliente), recomenda-se o uso de produtos anti-calcários específicos para os ferros de passar.
Para as modalidades de utilização seguir as indicações do próprio produto.

ATENÇÃO:

Em caso de utilização com altas temperaturas ambientais, configurando no máximo a temperatura do ferro e a distribuição do vapor, o aparelho abastecerá vapor seco não visível.
Se desejar um vapor mais úmido e visível é preciso diminuir a potência do vapor.

• Se houver partes de vidro no produto, estas não são cobertas pela garantia.

ATENÇÃO:

As partes de plástico do produto não são cobertas pela garantia.

ATENÇÃO:

Os danos do cabo de alimentação, decorrentes do desgaste não são cobertos pela garantia; portanto, a eventual reparação será a cargo do proprietário.

ATENÇÃO:

Se for necessário levar ou despachar o aparelho ao centro de assistência autorizado, recomenda-se de limpar o mesmo cuidadosamente em todas as suas partes. Se o aparelho estiver mesmo que minimamente sujo ou incrustado ou apresentar depósitos de calcário, depósitos de poeira ou outro; na parte externa ou interna: por motivos higiênico-sanitários, o centro de assistência recusará o aparelho sem verificá-lo.
Quando o aparelho ficar inutilizável e se deseja eliminá-lo, remover os fios e eliminar o mesmo junto a uma empresa especializada a fim de não contaminar o ambiente.

O símbolo no produto ou na embalagem indica que este produto não pode ser tratado como lixo doméstico. Em vez disso, deve ser entregue ao centro de recolha selectiva para a reciclagem de equipamento eléctrico e electrónico.
Ao garantir uma eliminação adequada deste produto, irá ajudar a evitar eventuais consequências negativas para o meio ambiente e para a saúde pública, que, de

outra forma, poderiam ser provocadas por um tratamento incorrecto do produto.
Para obter informações mais pormenorizadas sobre a reciclagem deste produto, contacte os serviços municipalizados locais, o centro de recolha selectiva da sua área de residência ou o estabelecimento onde adquiriu o produto.
• Não colocar detergente ou substâncias químicas no reservatório.
• Não esvaziar a caldeira quando a água no reservatório ainda estiver quente.
• Não mergulhar o aparelho na água ou em qualquer outro líquido.
• Não tocar o aparelho com as mãos ou pés molhados quando o aparelho estiver ligado à rede elétrica.
• Não deixar o aparelho sem vigilância quando estiver ligado à rede elétrica.
• Quando o aparelho não estiver sendo usado deve ser desligado da rede elétrica.
• Não deixar o aparelho exposto a vento ou chuva
• Não apoiar o aparelho quente sobre superfícies sensíveis ao calor
• Passar somente sobre superfícies resistentes ao calor e que deixem passar o vapor (por exemplo tábuas de passar tipo rede).
• O aparelho é dotado de um termostato de segurança, que em caso de substituição deve ser efetuada somente por um centro de assistência autorizado ou de qualquer maneira por um técnico especializado.
• Se for preciso substituir o cabo de alimentação, contatar um posto de assistência, porque é necessário usar ferramentas apropriadas.
• No caso de quebra ou mau funcionamento, contatar um posto de Assistência autorizado.
• Não poderá ser debitada nenhuma responsabilidade à empresa por qualquer dano ou acidente decorrente de uso do aparelho não conforme às instruções contidas neste manual.

GR

ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

Φυλάξτε σε ασφαλές μέρος το παρόν εγχειρίδιο και διαβάστε προσεχτικά τις προειδοποιήσεις: αναφέρονται σημαντικές πληροφορίες σχετικά με την ασφάλεια, την άμεση και τη μελλοντική χρήση της συσκευής.

Αυτή η συσκευή, κατάλληλη μόνο για μην επαγγελματική χρήση, θα πρέπει να χρησιμοποιείται αποκλειστικά για την χρήση που προορίζεται: το σιδέρωμα υφασμάτων. Οποιαδήποτε διαφορετική χρήση θεωρείται ακατάλληλη και εγκυμονεί κίνδυνο. Ο κατασκευαστής δεν μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνος για ζημιές που προκαλούνται από ακατάλληλη, λανθασμένη ή παράλογη χρήση. Η εγκατάσταση θα είναι σύμφωνη με τις οδηγίες του κατασκευαστή. Η λανθασμένη εγκατάσταση ενδέχεται να προκαλέσει ζημιές σε ανθρώπους, ζώα και πράγματα. Ο κατασκευαστής δεν θεωρείται υπεύθυνος. Η ασφάλεια των ηλεκτρικών συσκευών είναι εγγυημένη μόνο εάν αυτές συνδέονται σε ηλεκτρική εγκατάσταση με την κατάλληλη γείωση, σύμφωνα με όσα προβλέπονται από τις ισχύουσες διατάξεις περί ηλεκτρικής ασφάλειας.

Όλα τα μέρη της συσκευασίας (πλαστικές σακούλες, πολυστυρένιο, κλπ.) πρέπει να κρατηθούν μακριά από παιδιά και άτομα με ειδικές ανάγκες καθώς μπορεί να καταστούν επικίνδυνα για αυτά.

Ελέγξτε αν η τάση που αναγράφεται στη συσκευή αντιστοιχεί στην τοπική τάση ρεύματος προτού συνδέσετε τη συσκευή.

Σε περίπτωση μη αντιστοιχία μεταξύ του ρευματολήπτη και του ρευματοδότη, απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο προσωπικό για τις απαραίτητες ενέργειες προσαρμογής.

Γενικά συμβουλεύουμε να μην χρησιμοποιείτε προσαρμογές, πολλαπλές πρίζες και/ή καλώδια προέκτασης.

Εάν η χρήση τους είναι απαραίτητη, χρησιμοποιείστε μόνο υλικά που είναι σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς και εξασφαλίζουν τη συμβατότητα μεταξύ συσκευής και δικτύου ηλεκτρικής τροφοδοσίας.

Η χρήση οποιασδήποτε ηλεκτρικής συσκευής απαιτεί την τήρηση βασικών κανόνων προστασίας, ειδικότερα:

- Μη βυθίστε τη συσκευή στο νερό.
- Μην αγγίζετε τη συσκευή με βρεγμένα ή υγρά χέρια.
- Μην χρησιμοποιείστε τη συσκευή με γυμνά πόδια.
- Μην τραβάτε τη συσκευή ή το καλώδιο τροφοδοσίας για να την αποσυνδέσετε από την ηλεκτρική τροφοδοσία.
- Μην αφήσετε την συσκευή εκτεθειμένη σε ατμοσφαιρικούς παράγοντες (βροχή, ήλιο).
- Σας συνιστούμε να κρατάτε τη συσκευή μακριά από παιδιά και άτομα με ειδικές ανάγκες και να μην τους επιτρέπετε την χρήση.
- Αποσυνδέσετε τη συσκευή από την ηλεκτρική τροφοδοσία όταν δεν την χρησιμοποιείτε και πριν ξεκινήστε οποιαδήποτε εργασία καθαρισμού ή συντήρησης.

Ξετυλίξτε πλήρως το καλώδιο τροφοδοσίας για να αποφύγετε μια ενδεχόμενη υπερθέρμανση του.

Εάν το καλώδιο τροφοδοσίας έχει υποστεί οποιαδήποτε ζημιά, φροντίστε για την αντικατάστασή του από εξειδικευμένο προσωπικό.

Σε περίπτωση βλάβης ή/και δυσλειτουργίας, απενεργοποιήσετε τη συσκευή και απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο προσωπικό.

Ενδεχόμενες τροποποιήσεις ή παρεμβάσεις από μη εξειδικευμένο προσωπικό ακυρώνουν την εγγύηση.

- Όταν πρόκειται να χρησιμοποιήσετε για πρώτη φορά τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι αφαιρέσατε οποιαδήποτε ετικέτα ή ταινία προστασίας από την πλάκα. Καθαρίσετε την πλάκα με ένα μαλακό πανί.
- Μερικά τμήματα του σίδερου έχουν γρασαρίσει ελαφρά, γι' αυτό η συσκευή κατά την πρώτη ενεργοποίηση μπορεί να εξατμίσει λίγο καπνό. Ο καπνός θα σταματήσει μετά από λίγο καιρό.

• Κρατήστε την πλάκα πάντα λεία. Μην την βάλετε να γλιστράει πάνω σε μεταλλικά αντικείμενα (π.χ.: σχάρα του στηρίγματος του σίδερου, μεταλλικά κουμπιά, φερμουάρ κ.α.).
• Μην αφήνετε νερό μέσα στην συσκευή όταν η θερμοκρασία δωματίου είναι 0° ή κάτω από το 0°.
• Μην γεμίζετε τη συσκευή κάτω από την βρύση νερού.
• Μην αφήνετε το καλώδιο τροφοδοσίας να βρίσκεται σε επαφή με την πλάκα.
• Μην γεμίζετε υπερβολικά το δοχείο νερού και μην προσθέσετε άλλα υλικά στο νερό.
• Το δοχείο δεν πρέπει ποτέ να μετακινηθεί κατά την χρήση.
• Χρησιμοποιήστε ένα χωνί για να γεμίσετε το μπόιλερ και προσέξτε να μην ξεχειλίσει το νερό.
• Το μπόιλερ πρέπει να τοποθετηθεί σε μια επίπεδη επιφάνεια με ιδιαίτερη αντοχή στις υψηλές θερμοκρασίες.
• Στο τέλος κάθε χρήσης, περιμένετε να κρυώσει εντελώς η συσκευή και αδειάστε το δοχείο από το υπόλοιπο νερό.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Η αφαίρεση αλάτων που γίνεται από κέντρα τεχνικής υποστήριξης δεν καλύπτεται από την εγγύηση, επομένως γίνεται με έξοδα του πελάτη.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Γεμίστε το δοχείο μόνο με αποσταγμένο ή αφαλατωμένο νερό.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

ΜΗΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΠΟΤΕ ΝΕΡΟ ΤΗΣ ΒΡΥΣΗΣ

Το νερό της βρύσης που περιέχει άλατα και κατάλοιπα, φράζει τις οπές της πλάκας.

Το νερό της βρύσης που περιέχει άλατα και κατάλοιπα, φράζει επικίνδυνα το καλώδιο του ατμού.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Οι ζημιές στο καλώδιο ατμού δεν καλύπτονται από την εγγύηση. Το ενδεχό μενο φράξιμο από άλατα ή κατάλοιπα, προκαλεί σοβαρή ζημιά στο καλώδιο ατμού και συνεφέρει το ΚΙΝΔΥΝΟ ΕΚΓΑΥΜΑΤΩΝ για όποιον χρησιμοποιεί ή βρίσκεται κοντά στη συσκευή.

Μπορείτε να αποφύγετε το φράξιμο ακολουθώντας προσεχτικά τις οδηγίες για το νερό προς χρήση και τις οδηγίες για τον καθαρισμό.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Εάν χρειαστεί να αφαιρέσετε τα άλατα (εργασία που δεν καλύπτεται από την εγγύηση και γίνεται με έξοδα του ιδιοκτήτη), σας συμβουλεύουμε να χρησιμοποιήσετε τα ειδικά προϊόντα για αφαίρεση αλάτων από συσκευές σιδερώματος.

Για τους τρόπους χρήσης, τηρήστε τις οδηγίες που αναγράφονται πάνω στο προϊόν.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Όταν βάζετε σε λειτουργία τη συσκευή με υψηλή θερμοκρασία περιβάλλοντος, και ρυθμίσετε στο μέγιστο και την θερμοκρασία του ατμοσίδερου και την εκροή ατμού, η συσκευή θα εκπέμπει στεγνό και μη ορατό ατμό.

Εάν θέλετε ατμό πιο υγρό και ορατό, πρέπει να μειώσετε την ισχύ του ατμού.

• Εάν το προϊόν περιέχει γυάλινα μέρη, αυτά δεν καλύπτονται από την εγγύηση.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Τα πλαστικά μέρη του προϊόντος δεν καλύπτονται από την εγγύηση.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Ζημιές πάνω στο καλώδιο τροφοδοσίας που προέρχονται από κανονική φθορά, δεν καλύπτονται από την εγγύηση. Η ενδεχόμενη επισκευή του θα γίνει με έξοδα του ιδιοκτήτη της συσκευής.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Εάν χρειαστεί να στείλετε τη συσκευή σε κάποιο εξουσιοδοτημένο κέντρο υποστήριξης, πρέπει πρώτα να καθαρίσετε επιμελώς όλα τα μέρη της. Εάν η συσκευή εμφανίζει έστω και ελάχιστη βρωμιά ή ακαθαρσίες ή επικαθήσεις από άλατα, σκόνη ή άλλο,

εσωτερικά ή εξωτερικά, για λόγους υγιεινής, το κέντρο υποστήριξης θα στείλει πίσω τη συσκευή χωρίς καμία επέμβαση επάνω της.
Όταν πλέον είναι αδύνατη η χρήση της συσκευής και θέλετε να την αποσύρετε, αφαιρέστε τα καλώδια και φροντίστε για την απόσυρση της από εξουσιοδοτημένα κέντρα έτσι ώστε να αποφύγετε τη μόλυνση του περιβάλλοντος.

Το σύμβολο που βρίσκεται πάνω στο προϊόν ή τη συσκευασία δείχνει ότι το προϊόν δεν συμπεριλαμβάνεται στα κοινά απόβλητα που δημιουργούνται από νοικοκυριά, επομένως πρέπει να σταλεί σε κάποιο ειδικό για την ανακύκλωση κέντρο συλλογής ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών
συσκευών.
φροντίζοντας για τη ορθή απόσυρση αυτού του προϊόντος, συμβάλλετε στην αποφυγή πιθανών αρνητικών για το περιβάλλον και την υγεία επιπτώσεων που θα είχαν προκληθεί από την ακατάλληλη διάθεση του προϊόντος.
Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την ανακύκλωση του προϊόντος, απευθυνθείτε στα αρμόδια γραφεία του Δήμου, στις τοπικές αρμόδιες υπηρεσίες διάθεσης απορριμμάτων ή στο κατάστημα που το αγοράσατε.
• Μην βάζετε απορρυπαντικό ή χημικά προϊόντα στο δοχείο.
• Μην αδειάσετε το μπόιλερ όταν το νερό μέσα του είναι ακόμα ζεστό.
• Μη βυθίστε τη συσκευή στο νερό ή σε οποιοδήποτε άλλο υγρό.
• Μην αγγίζετε τη συσκευή με βρεγμένα χέρια ή πόδια όταν η συσκευή είναι συνδεδεμένη με την ηλεκτρική τροφοδοσία.
• Μην αφήνετε τη συσκευή χωρίς επιτήρηση όταν αυτή είναι συνδεδεμένη με την ηλεκτρική τροφοδοσία.
• Όταν δεν χρησιμοποιήστε τη συσκευή, αποσυνδέστε την από την ηλεκτρική τροφοδοσία.
• Μην αφήνετε τη συσκευή σε μέρος όπου εκτίθεται στον αέρα ή στη βροχή.
• Μην τοποθετήστε τη ζεστή συσκευή σε επιφάνειες που δεν είναι θερμοανθεκτικές.
• Σιδερώστε μόνο πάνω σε θερμοανθεκτικές επιφάνειες που εξασφαλίζουν το πέρασμα του ατμού (π.χ. σιδερώστρα με μεταλλικό πλέγμα)
• Η συσκευή έχει ένα θερμοστάτη ασφαλείας. Εάν χρειαστεί η αντικατάστασή του, αυτή πρέπει να γίνει από κάποιο κέντρο τεχνικής υποστήριξης ή από κάποιο εξειδικευμένο τεχνικό.
• Για την αντικατάσταση του καλωδίου τροφοδοσίας, απευθυνθείτε σε ένα κέντρο τεχνικής υποστήριξης, εφόσον θα χρειαστούν ειδικά εργαλεία.
• Σε περίπτωση βλάβης ή κακής λειτουργίας απευθυνθείτε σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης.
• Η εταιρία δεν αναλαμβάνει καμιά ευθύνη για ζημίες ή ατυχήματα που προκαλούνται από μη συμβατή με τις παρούσες οδηγίες χρήση.

UA

ВАЖЛИВА ІНФОРМАЦІЯ

Уважно прочитайте посібник користувача та зберігайте його для майбутньої довідки;
прочитайте всі важливі настанови описані у посібнику користувача щодо техніки безпеки, негайного та майбутнього користування побутовим приладом.

Цей прилад призначений виключно для побутового використання. Використовуйте побутовий прилад тільки для тих цілей, для яких він призначений, а саме, для прасування одягу. Будь-яке інше застосування вважається непридатним та небезпечним. Виробник не несе відповідальності за проблеми чи збитки, які можуть виникнути в процесі непридатного, помилкового та нерозумного користування. Прасувальна система повинна встановлюватися згідно з настановами виробника. Виробник не несе відповідальності за невірне установлення прасувальної системи, що може завдати шкоди особам, тваринам, речам. Безпека побутових приладів гарантується тільки при правильному підключенні до системи заземлення, як встановлено діючими стандартами з електробезпеки.
Не залишайте деталі пакування (пластикові пакети, пінополістирол, тощо) в місцях, доступних для дітей або осіб з послабленим фізичним відчуттям чи розумовими здібностями, так як можуть бути небезпечними.
Перед тим, як приєднати побутовий прилад до мережі, перевірте, чи збігається напруга, вказана у паспортній табличці, із напругою у мережі.
Якщо мережна розетка та штепсельна вилка несумісні, зверніться до кваліфікованого фахівця для необхідної заміни.
Не застосовуйте адаптерів, трійників та/чи подовжувачів.
При потребі їх застосування, можна вжити адаптери, трійники та/чи подовжувачі, які відповідають діючим стандартам та нормативним документам, та наділені відповідними характеристиками сумісності з побутовим приладом та електромережею.
Користування побутовими приладами зобов'язує до виконання деяких основних правил. А саме:
Не занурюйте побутовий прилад у воду.
Не торкайте побутовий прилад мокрими або вологими руками.
Не користуйтеся побутовим приладом босоніж.
Не тягніть побутовий прилад за мережний шнур щоб від'єднати його від мережі.
Оберігайте побутовий прилад від дії атмосферних явищ (дощу, сонця).
Не дозволяйте дітям та особам з послабленим фізичним відчуттям чи розумовими здібностями користуватися побутовим приладом без догляду.
Виймайте штепсельну вилку із розетки, якщо Ви навіть ненадовго залишаєте побутовий прилад та
перед виконанням очищення та догляду.
Розмотайте мережний шнур на всю довжину запобігаючи перегріву.
Пошкоджений мережний шнур повинен замінятися кваліфікованим фахівцем.
У випадку пошкодження та/чи збоях в роботі, вимкніть побутовий прилад та зверніться до кваліфікованого фахівця.
Будь-яке намагання несанкціонованого ремонту приведе до припинення гарантійних зобов'язань зі сторони виробника.
Перед першим застосуванням праски переконайтеся, що всі етикетки та захисна плівка пластини праски були усунені. Протріть пластину праски м'якою ганчіркою.
Деякі деталі праски змащені мастилом. Отож, під час першого ввімкнення, побутовий прилад може випустити незначну кількість диму. Незабаром, випускання диму припиниться.
Притримуйте пластину праски у чистоті. Не застосовуйте її на металевих предметах (напр..: опорній металевій підставці для праски, металевих ґудзиках, застібках-блискавках, тощо).

Не залишайте воду у побутовому приладі при температурі приміщення 0° або нижче 0°.
Не наповнюйте побутовий пристрій водою під водопровідним краном.
Не ставте пластину праски на мережний шнур.
Не переповнюйте резервуар для води та не заливайте у нього хімічні засоби.
Не переносіть резервуар для води під час прасування.
Для наповнення водою парогенератора застосовуйте лійку, щоб вода не переливалася через край.
Встановіть парогенератор на рівну жаростійку поверхню.
Щоразу, після закінчення прасування, дочекайтеся повного охолодження побутового приладу та випорожніть резервуар для води від залишків рідини.

УВАГА:

Протинакипне очищення виконане у сервісних центрах, непокрите гарантією виробника та виконується за рахунок покупця.

УВАГА:

Заливайте у резервуар для води тільки дистильовану або демінералізовану воду

УВАГА:

НІКОЛИ НЕ ВЖИВАЙТЕ ВОДУ З-ПІД КРАНУ
Використання води з-під крану з домішками та накипом, може стати причиною забиття отворів пластини праски.

Використання води з-під крану з домішками та накипом, може стати причиною небезпечного забиття шлангу подачі пари.

УВАГА:

Пошкодження шланга подачі пари непокриті гарантією виробника. Забиття домішками або вапняним накипом, приводить до поломки шланга подачі пари ПРОВОКУЮЧИ ОПІКИ особам, які користуються праскою та знаходяться поблизу.
Щоб запобігти цьому забрудненню, дбайливо притримуйтеся настанов щодо застосування води та очищення побутового приладу.

УВАГА:

При необхідності очищення від вапняного накипу, (непокрите гарантією виробника та проводиться за рахунок покупця), використовуйте тільки протинакипні засоби для прасок.
Притримуйтеся, описаних на коробках, вказівок щодо використання протинакипного засобу.

УВАГА:

При високій кімнатній температурі, встановлюючи максимальну температуру праски та подачі пару, побутовий прилад випускає непомітний сухий пар.
Послабте силу подачі пари, якщо бажаєте застосувати більш вологу та помітну пару.
• Якщо побутовий прилад постачається зі скляними деталями, вони непокриті гарантією виробника.

УВАГА:

Пластмасові деталі непокриті гарантією виробника.

УВАГА:

Пошкодження мережного шнура через зношення непокрите гарантією виробника. Ремонт виконується за рахунок покупця.

УВАГА:

Очистіть всі деталі побутового приладу, якщо Ви бажаєте занести або вислати його у авторизований сервісний центр.
Якщо побутовий прилад, зовні або всередині забруднений, або покритий накипом, або засмічений вапняним накипом, порохом, тощо: з санітарно-побутових причин, сервісний центр не прийме прасувальну систему.
Не викидайте прилад на сміття разом із звичайними побутовими відходами, а, від'єднайте шнури та здайте його у офіційний пункт прийому для повторної переробки. Таким чином Ви допомагаєте захистити довкілля.

Позначка на побутовому приладі або на коробці означає, що виріб не вважається звичайним побутовим відходом та повинен здаватися у офіційний пункт прийому для повторної переробки електричних та електронних приладів. Здаючи побутовий прилад до офіційних пунктів прийому Ви, тим самим, допомагаєте захистити довкілля та здоров'я, якому можна було б нанести шкоди при невірному збиранні сміття.
Для більш детальної інформації щодо повторної переробки приладу, зверніться у міське управління, пункт прийому для повторної переробітки сміття або в магазин у якому Ви придбали виріб.

Не вливайте в резервуар для води засоби для прасування та інші хімічні засоби.
Не виливайте воду з парогенератора, якщо вода у резервуарі ще гаряча.
Не занурюйте побутовий прилад у воду або у іншу рідину Не торкайтеся побутового приладу мокрими руками чи ногами, якщо він підключений до електромережі.
Не залишайте побутовий прилад без догляду, якщо він підключений до електромережі.
Вийміть вилку з електромережі, якщо не користуєтеся побутовим приладом.
Оберігайте побутовий прилад від дії атмосферних явищ таких, як вітер або дощ.
Не ставте побутовий прилад на не жаростійкі поверхні
Прасуйте на жаростійких поверхнях та на поверхнях, які пропускають пару (наприклад на дірчастих прасувальних дошках).
Побутовий прилад постачається із запобіжним термостатом. Заміна термостата повинна виконуватися у авторизованому сервісному центрі кваліфікованим фахівцем.
При заміні мережного шнура зверніться у сервісний центр.
У випадку пошкодження або збою в роботі зверніться у авторизований сервісний центр.
Виробник не несе відповідальності за проблеми чи збитки, які можуть виникнути в процесі непридатного, помилкового та нерозумного користування побутовим приладом, які не описані у цьому посібнику.

I

DESCRIZIONE

L. Caldaia
M. Tubo singolo (cavo alimentazione + tubo vapore)
N. Cavo alimentazione con spina
B. Interruttore ON/OFF caldaia con luce spia
A. Interruttore ON/OFF ferro con luce spia
D. Luce spia "vapore pronto"
G. Tappo caldaia
P. Appoggia ferro
C. Manopola termostato
E. Tasto vapore
H. Luce spia termostato
F. Blocco per vapore continuo
O. Regolatore quantità vapore
Q. Spia esaurimento acqua

ISTRUZIONI D'USO

• Per evitare sovraccarichi alla rete elettrica, evitate di utilizzare contemporaneamente altri apparecchi ad alto voltaggio sullo stesso circuito.

Stiratura a vapore

Prima di iniziare a stirare, verificare che l'indumento sia adatto ad essere stirato con il vapore.
L'apparecchio richiede l'uso di acqua distillata.
– Aprire il tappo (G).
– Riempire con circa 1.2 litri d'acqua distillata.
Aiutarsi con un imbuto in modo da non bagnare la caldaia.
– Richiudere il tappo.
– Collegare l'apparecchio alla rete elettrica.
– Premere gli interruttori (A) (B). La spia degli interruttori si accenderà per indicare che la caldaia ed il ferro sono accesi.
– Impostare la quantità di vapore desiderata, ruotando la manopola (O). Selezionare la temperatura richiesta ruotando la manopola termostato (C).
Per ulteriori dettagli fare riferimento alla tabella riportata in seguito.
– Attendere qualche minuto finchè la caldaia raggiunge pressione e temperatura ottimale.
– Quando l'apparecchio è pronto per l'utilizzo, la spia vapore (D) si accenderà.
Quando utilizzate il ferro per la prima volta assicuratevi di aver eliminato tutte le protezioni dell'imballo e passatelo prima su uno straccio per ripulirlo.
– Per emettere il vapore premere il pulsante vapore (E). Le prime emissioni di vapore potranno essere miste a gocce d'acqua fino a quando anche il tubo vapore (M) non avrà raggiunto la temperatura ottimale di esercizio.
Rilasciare il pulsante vapore quando il vapore non è più necessario.

Questo apparecchio può emettere vapore anche in posizione verticale, può quindi essere utilizzato per rinfrescare facilmente i tessuti con un getto di vapore. Se servisse l'emissione di vapore in continuo, premere il pulsante vapore e bloccarlo facendo scorrere indietro il fermo (F).

Se la produzione di vapore cessa mentre state stirando, questo significa che non c'è più acqua nella caldaia.
L'esaurimento dell'acqua viene segnalata dall'accensione della spia Q. Per proseguire nella stiratura a vapore riempire la caldaia.
Aprire il tappo (G) e versare nel serbatoio circa 1.2 litri di acqua distillata.
Richiudere il tappo (G).

Stiratura senza vapore

– Collegare l'apparecchio alla rete elettrica.
– Premere l'interruttore (A).
– Selezionare la temperatura richiesta ruotando la manopola termostato (C).
– Aspettare finché la spia (H) si spenga, questo indica che la temperatura richiesta è stata raggiunta.
Per stirare senza vapore non è necessario premere il pulsante vapore (E).

Consigli

– Dividere i capi secondo la temperatura di stiro. Iniziare a stirare i capi che richiedono una temperatura più bassa.

Per ulteriori dettagli fare riferimento alla tabella riportata in seguito.
– Tessuti come velluto e lana, accessori come guanti, borse ecc. ritroveranno il loro look e consistenza di come quando nuovi solo passando il ferro vicino alla superficie del tessuto e premendo il pulsante vapore.
– Le impronte lasciate sui tappeti dai mobili possono essere tolte fornendo vapore sulle parti schiacciate e poi spazzolando leggermente.
Se il tappeto è fatto con materiale sintetico, non selezionare una temperatura alta.

Al termine di ogni utilizzazione, attendere il completo raffreddamento dell'apparecchio e vuotare sempre il serbatoio dall'acqua residua.
– Sempre tenere la superficie della piastra pulita.
Pulire la superficie fredda con un panno umido.
L'apparecchio non deve essere pulito con prodotti per togliere il calcare.
– Non passare il ferro su cerniere, ganci, anelli ecc. potrebbero rigare la piastra.
– Al termine della stiratura, mettere il ferro sull'appoggio.
Verificare che non ci siano tracce d'acqua sotto la piastra, queste potrebbero macchiarla.
– Riporre l'apparecchio in un luogo asciutto.

Come ottenere una stiratura da professionista.
Un ferro da stiro normale genera solo una piccola quantità di vapore. In questo caso è necessario produrre vapore costantemente in modo da eliminare le pieghe nei tessuti che vengono stirati.
Un sistema di stiratura professionale funziona in modo diverso.
Il tessuto viene prima inumidito dal vapore e poi, in una seconda fase, stirato senza vapore nel modo normale.
Questo significa che tutte le pieghe vengono tolte e il vostro indumento è stirato alla perfezione.
Nella prima fase (inumidire con vapore il tessuto), tenere il ferro circa 20 cm sopra il tessuto e premere il pulsante vapore.
Passare il ferro al di sopra dell'indumento con un movimento circolare in modo che il getto di vapore possa inumidire il tessuto.
Indumenti che non sono troppo stropicciati richiedono solo alcuni istanti di vapore, mentre tessuti molto stropicciati o indumenti con pieghe particolarmente difficili devono essere inumiditi, perciò bisogna passare il vapore per più tempo.
Durante la seconda fase (stiratura senza vapore) verificare che la manopola termostato sia nella posizione corretta per il tipo di tessuto, rilasciare il pulsante vapore e stirare l'indumento senza vapore.
La piastra speciale eviterà che il tessuto diventi lucido.
Utilizzando questa tecnica e seguendo i consigli nella tabella di cui sotto sarà facile per voi dare al vostro indumento una stiratura con finitura professionale.

Guida ad una stiratura perfetta		
Tipo di tessuto	Posizione manopola termostato	Istruzioni per stiratura
Acetato Acrilico Nylon	●	Stiratura senza vapore. Seguire le istruzioni sull'etichetta dell'indumento. Questo tipo di tessuto richiede normalmente una stiratura molto leggera.
Poliestere Rayon	●	Stiratura senza vapore. Stirare a rovescio. Quando vengono stirati tessuti misti, selezionare la temperatura più bassa.
Seta	● ●	Stiratura senza vapore. Stirare a rovescio.
Lana Cotone leggero Lino leggero	● ●	Stiratura a vapore. Stirare a rovescio. Mettere un panno sul tessuto in modo da evitare che diventi lucido.
Cotone Lino fine Tessuti inamidati	● ● ●	Stiratura a vapore. Inumidire i tessuti prima di stirare. Tessuti pesanti e inamidati richiedono più umidità. Mentre i tessuti leggere colorati possono essere stirati sul diritto; i colori scuri ed indumenti ricamati devono essere stirati a rovescio.
Lino	● ● ●	Stiratura a vapore. Usare molto vapore e stirare i tessuti scuri a rovescio in modo da evitare che diventino lucidi. Stirare colli e polsi sul diritto per una finitura migliore.

GB

DESCRIPTION

L. Boiler
M. Single hose (power cord + steam hose)
N. Power cord with plug
B. Boiler ON/OFF switch with warning light
A. Iron ON/OFF switch with warning light
D. "Ready steam" warning light
G. Boiler cap
P. Iron rest
C. Thermostat knob
E. Steam button
H. Thermostat warning light
F. Continuous steam block
O. Steam quantity regulator
Q. Empty tank warning light

INSTRUCTIONS FOR USE

• To avoid overcharge into electricity network, don't use at the same time others appliances in the same circuit with high voltage.

Steam ironing

Before to start ironing, verify that the cloth is appropriate to be ironed with steam.
The appliance requires the use of distilled water.
– Open the cap (G)
– Filling with about 1.2 litre of distilled water.
Use one funnel to not wet the boiler.
– Close another time the cap.
– Connect the appliance into the electricity network.
– Press the switches (A) (B). The switches indicator will light to indicate that the boiler and the iron are ON.
– Set the quantity desired of steam, turning the knob (O). Select the required temperature turning the thermostat knob (C).
For further information refer to the table below.
– Wait some minutes until the boiler has been reached the optimal pressure and temperature.
– When the appliance is ready to use, the steam indicator (D) will light.
Before to use the iron the first time eliminate all the packaging protections and clean it with a cloth.
– To send out steam press the steam button (E). The first steam emissions can be a mix of water drops until also the steam hose (M) had been reached the optimal working temperature.
Release the steam button if it's no more necessary.

This appliance can emit steam also in vertical position, so it can be used to freshen easily the clothes with a steam jet. If is necessary continuous steam, press the steam button and block it sliding back the retainer (F).

If the steam production stop while you are ironing, this means that into the boiler is empty of water.
The boiler empty is indicate by the warning light Q. To continue the steam ironing fill the boiler.
Open the cap (G) and spill into the tank about 1.2 liter of distilled water.
Close another time the cap (G).

Use of the iron without steam

– Insert the appliance into the electricity network.
– Press the switch (A).
– Select the required temperature turning the thermostat knob (C).
– Wait until the indicator (H) switch off, this indicates that it had been reached the required temperature.
To ironing without steam is not necessary press the steam button (E).

Advices

– Separate the clothes according to the ironing temperature. Start to ironing the clothes that require lower temperature. For further information refer to the table below

– Fabrics like velour and wool, accessorizes like gloves, bags etc will recover the look and consistency like news only passing the iron close the fabric surface and pressing the steam button.
– the prints over the carpets can be removes with the steam over the crushed parts and then lightly brushing.
If the carpet is in synthetic material, don't select a high temperature.

At the end of the use, wait the appliance is completely cooled and discharge always the residual water of the tank.
– Let always cleaned the soleplate surface.
Clean the cooled surface with a damp cloth.
Don't clean the appliance with cleansing agents to remove the limestone.
– Don't pass the iron over hinges, hooks, rings etc because can scratch the soleplate.
– When finish to ironing place the iron on the rest.
Check that isn't water marks under the soleplate, because this can stain it.
– Put away the appliance into a dry place.

Use of the steam iron like a professional
The normal steam iron generates only a little quantity of steam.
In this case it is necessary to produce steam continuously in order to eliminate the folds of the fabrics that are being ironed.
A professional ironing system works in a different way.
The fabric is dampened before with the steam then, in a second time, ironing normally without steam.
This means that all the folds are removed and your cloth is perfectly ironed.
In the first phase (dampen the fabric with steam), hold the iron about 20 cm above the fabric and press the steam button.
Pass the iron above the cloth with a circular motion in order the steam jet can dampen the fabric.
Clothes that don't are too wrinkled require only some few steam, and the fabrics too wrinkled or clothes with folds very difficult must be dampened, so it is necessary to pass much more steam.
During the second phase (ironing without steam) check the thermostat knob is in the correct position to the fabric type, release the steam button and ironing the cloth without steam.
The special soleplate will avoid that the fabric will becomes bright.
Using this technique and following the advices into the table it will be easy for you to iron your cloth with a professional ironing.

Guide to a perfect ironing		
Fabric type	Thermostat knob position	Ironing Instructions
Acetate Acrylic Nylon	●	Use of the iron without steam. Follow the instructions on the cloth label. This type of fabric requires normally a very lightly ironing.
Polyester Rayon	●	Use of the iron without steam. Iron on reverse side. To ironing mix fabrics, select the lower temperature.
Silk	● ●	Use of the iron without steam. Iron on reverse side.
Wool Light cotton Light linen	● ●	Steam ironing. Iron on reverse side. Place a cloth over the fabric to avoid it will become bright.
Cotton Thin linen Starched fabrics	● ● ●	Steam ironing. First ironing the fabrics must be dampened. Heavy and starched fabrics require more damp. The coloured lights fabrics can be ironed on the right side; the dark colours and embroidered clothes must be ironed on reverse side.
Linen	● ● ●	Steam ironing. Use a lot of steam and iron the dark fabrics on reverse side in order to avoid it will become bright. Ironing collars and cuffs on right side to finish better.

F

DESCRIPTION

L. Chaudière
M. Un tuyau (câble d'alimentation + tuyau vapeur)
N. Câble d'alimentation avec fiche
B. Interrupteur ON/OFF chaudière avec voyant
A. Interrupteur ON/OFF fer avec voyant
D. Voyant « vapeur prête »
G. Bouchon chaudière
P. Appui fer
C. Bouton thermostat
E. Touche vapeur
H. Voyant thermostat
F. Blocage pour vapeur continue
O. Régulateur quantité vapeur
Q. Voyant eau terminée

INSTRUCTIONS D'EMPLOI

• Pour éviter les surcharges au réseau électrique, éviter d'utiliser simultanément d'autres appareils à haut voltage sur le même circuit.

Repassage à la vapeur

Avant de commencer à repasser, vérifier que le vêtement est adapté au repassage à la vapeur.
L'appareil nécessite l'emploi d'eau distillée.
– Ouvrir le bouchon (G).
– Remplir avec environ 1.2 litres d'eau distillée.
Utiliser un entonnoir pour ne pas mouiller la chaudière.
– Refermer le bouchon.
– Brancher l'appareil au réseau électrique.
– Appuyer sur les interrupteurs (A) (B). Le voyant des interrupteurs s'allumera pour indiquer que la chaudière et le fer sont allumés.
– Sélectionner la quantité de vapeur désirée en tournant le bouton (O). Sélectionner la température en tournant le bouton thermostat (C).
Pour plus de détails voir le tableau reporté ci-dessous.
– Attendre quelques minutes jusqu'à ce que la pression et la température de la chaudière soient optimales.
– Quand l'appareil est prêt pour l'utilisation, le voyant vapeur (D) s'allumera.
Lors de la première utilisation, contrôler que toutes les protections de l'emballage ont été éliminées et le passer d'abord sur un chiffon pour le nettoyer.
– Pour émettre la vapeur, appuyer sur le bouton vapeur (E). Les premières émissions de vapeur pourront être mélangées à des goutes d'eau jusqu'à ce que le tuyau vapeur (M) aura atteint la température de service optimale.
Lâcher le bouton vapeur quand la vapeur n'est plus nécessaire.

Cet appareil peut aussi distribuer la vapeur en position verticale, il peut donc être utilisé pour rafraichir facilement les tissus avec un jet de vapeur. Pour la distribution continue de vapeur, appuyer sur le bouton vapeur et le bloquer en faisant coulisser l'arrêt vers l'arrière (F).

Si la production de vapeur cesse pendant que vous repassez, cela signifie qu'il n'y a plus d'eau dans la chaudière.
L'épuisement de l'eau est signalé par l'allumage du voyant Q.

Pour continuer avec le repassage à vapeur remplir la chaudière.
Ouvrir le bouchon (G) et verser dans le réservoir environ 1,2 litre d'eau distillée.
Refermer le bouchon (G).

Repassage sans vapeur

– Brancher l'appareil au réseau électrique.
– Appuyer sur l'interrupteur (A).
– Sélectionner la température en tournant le bouton thermostat (C).
– Attendre jusqu'à l'extinction du voyant (H), cela indique que la température requise est atteinte.
Pour repasser sans vapeur il n'est pas nécessaire d'appuyer sur le bouton vapeur (E).

Conseils

- Séparer les vêtements selon la température de repassage.
Commencer à repasser les vêtements qui nécessitent une température plus basse.
Pour plus de détails voir le tableau reporté ci-dessous
- Les tissus comme le velours et la laine, les accessoires come les gants, les sacs et, retrouveront leur look et leur consistance de quand ils étaient neufs rien qu'en passant le fer près de la surface du tissu et en appuyant sur le bouton vapeur.
- les empreintes laissées sur les tapis par les meubles peuvent être enlevées en distribuant de la vapeur sur les parties écrasées et en brossant légèrement.
Si le tapis est en matière synthétique, ne pas sélectionner une température élevée.

Au terme de l'utilisation, attendre le refroidissement complet de l'appareil et toujours vider le réservoir de l'eau résiduelle.

- Toujours garder la surface de la plaque propre. Nettoyer la surface froide avec un chiffon humide.
L'appareil ne doit pas être nettoyé avec des produits pour enlever le calcaire.
- Ne pas passer le fer sur des fermetures éclair, des crochets, des bagues, etc. ils pourraient rayer la plaque.
- Au terme du repassage, poser le fer sur l'appui. Vérifier qu'il n'y a pas de traces d'eau sous la plaque, cela pourrait la tacher.
- Ranger l'appareil en lieu sec.

Comment obtenir un repassage de professionnel.
Un fer à repasser normal engendre une petite quantité de vapeur seulement.
Dans ce cas il faut produire de la vapeur de manière constante afin d'éliminer les plis des tissus que l'on repasse.
Un système de repassage professionnel fonctionne de manière différente.
Le tissu est d'abord humidifié par la vapeur et ensuite, dans une deuxième phase, repassé sans vapeur normalement.
Ce signifie que tous les plis sont ôtés et que votre vêtement est repassé parfaitement.
Dans la première phase (humidifier le tissu avec la vapeur) garder le fer environ 20 cm au-dessus du tissu et appuyer sur le bouton vapeur.
Passer le fer au-dessus du vêtement avec un mouvement circulaire pour que le jet de vapeur puisse humidifier le tissu.
Des vêtements qui ne sont pas très froissés ne nécessitent que quelques instant de vapeur, tandis que les vêtements très froissés ou avec des plis particulièrement difficiles, doivent être humidifiés et il faut donc passer la vapeur plus longtemps.
Pendant la deuxième phase (repassage sans vapeur) vérifier que le bouton thermostat est dans la position correcte pour le type de tissu, lâcher le bouton vapeur et repasser le vêtement sans vapeur.
La plaque spéciale évitera que les tissus ne deviennent brillants.
Grâce à cette technique et en suivant les conseils dans le tableau ci-dessous, vous pourrez facilement donner à votre vêtement un repassage avec une finition professionnelle.

Guide pour un repassage parfait		
Type de tissu	Position bouton thermostat	Instruction pour le repassage
Acétate Acrylique Nylon	●	Repassage sans vapeur. Suivre les instructions sur l'étiquette du vêtement. Ce type de tissus nécessite normalement un repassage très léger.
Polyester Rayon	●	Repassage sans vapeur. Repasser à l'envers. En cas de repassage de tissus mixtes, sélectionner la température la plus basse.
Soie	● ●	Repassage sans vapeur. Repasser à l'envers.
Laine Coton léger Lin léger	● ●	Repassage à la vapeur. Repasser à l'envers. Mettre un chiffon sur le tissu afin d'éviter qu'il ne devienne brillant. Repassage à la vapeur.
Coton Lin fin Tissus amidonnés	● ● ●	Humidifier les tissus avant de repasser. Les tissus épais et amidonnés nécessitent plus d'humidité. Alors que les tissus légers en couleurs peuvent être repassés à l'endroit, les couleurs sombres et les vêtements brodés doivent être repassés à l'envers.
Lin	● ● ●	Repassage à la vapeur. Utiliser beaucoup de vapeur et repasser les tissus sombres à l'envers afin d'éviter qu'ils ne deviennent brillants. Repasser les cols et les poignets à l'endroit pour une meilleure finition.

D

BESCHREIBUNG

L. Kessel
M. Einziger Schlauch (Speisekabel + Dampfschlauch)
N. Speisekabel mit Stecker
B. Schalter ON/OFF für Kessel mit Leuchtanzeige
A. Schalter ON/OFF für Bügeleisen mit Leuchtanzeige
D. Leuchtanzeige “Dampf bereit”
G. Kesselverschluss
P. Bügeleisen-Auflage
C. Thermostatschalter
E. Dampftaste
H. Leuchtanzeige Thermostat
F. Sperre für kontinuierliche Dampfzufuhr
O. Regler Dampfmenge
Q. Leuchtanzeige Wasser verbraucht

BEDIENUNGSANWEISUNG

• Um eine Überlastung des Stromnetzes zu verhindern, sollte die gleichzeitige Benutzung von Geräten mit hoher Wattzahl im gleichen Stromkreis vermieden werden.

Bügeln mit Dampf

Vor dem Beginn mit dem Bügeln kontrollieren, ob das Wäscheteil zum Bügeln mit Dampf geeignet ist.
Das Gerät erfordert die Verwendung von destilliertem Wasser.
– Den Verschluss (G) öffnen.
– Den Kessel mit ca. 1.2 Liter destilliertem Wasser füllen.
Einen Trichter zu Hilfe nehmen, um den Kessel nicht nass werden zu lassen.
– Den Verschluss wieder schliessen
– Das Gerät an das Stromnetz anschliessen.
– Die Schalter (A) (B) drücken. Die Lampen der Schalter leuchten auf, um das Einschalten von Kessel und Bügeleisen anzuzeigen.
– Die gewünschte Dampfmenge einstellen, indem der Regler (O) gedreht wird. Durch Drehen des Thermostatschalters (C) die erforderliche Temperatur einstellen.
Weitere Details bitte der nachstehenden Tabelle entnehmen.
– Einige Minuten warten, bis der Kessel den Druck und die optimale Temperatur erreicht.
– Wenn das Gerät betriebsbereit ist, blinkt die Leuchtanzeige (D) für den Dampf auf.
Bei der ersten Benutzung des Bügeleisens sich vergewissern, dass alle Schutz- und Verpackungsfolien entfernt wurden, und das Bügeleisen erst über ein Tuch ziehen, um es zu reinigen.
– Zum Ausstossen des Dampfes die Taste (E) drücken. Die ersten Dampfstrahlen könnten mit Wassertropfen vermischt sein, bis auch der Dampfschlauch (M) nicht die optimale Betriebstemperatur erreicht hat.
Die Dampftaste loslassen, wenn kein Dampf mehr erforderlich ist.

Dieses Gerät kann auch in vertikaler Position Dampf ausstossen, es kann also auch benutzt werden, um einfach Stoffe mit einem Dampfstrahl aufzufrischen. Sollte ein kontinuierlicher Dampfstrahl erforderlich sein, die Dampftaste drücken und durch Verschieben der Sperre (F) nach hinten blockieren

Wenn die Dampferzeugung während des Bügelns nachlässt, bedeutet dies, dass kein Wasser mehr im Kessel ist.
Der Verbrauch des Wassers wird durch das Aufleuchten der Leuchtanzeige Q angezeigt. Zum weiteren Bügeln mit Dampf den Kessel füllen.
Den Verschluss (G) öffnen und etwa 1.2 Liter destilliertes Wasser einfüllen.
Den Verschluss (G) wieder Schliessen.

Bügeln ohne Dampf

– Das Gerät an das Stromnetz anschliessen.
– Die Taste (A) drücken.
– Durch Drehen des Thermostatschalters (C) die gewünschte Temperatur wählen.
– Warten bis die Leuchtanzeige (H) verlischt, was anzeigt, dass die gewünschte Temperatur erreicht ist.

Zum Bügeln ohne Dampf ist das Drücken der Taste (E) nicht nötig.

Empfehlungen

- Die Wäscheteile nach der Bügeltemperatur sortieren. Mit den Teilen beginnen, welche die niedrigste Temperatur erfordern. Weitere Details sind in der nachstehenden Tabelle angegeben.
- Teile aus Samt und Wolle, sowie Zubehör wie Handschuhe, Taschen usw.
Erhalten Aussehen und Form wie neu, wenn das Bügeleisen dicht an der Oberfläche entlang geführt und die Dampftaste gedrückt wird.
- Von Möbeln hinterlassene Abdrücke auf Teppichen können entfernt werden, indem Dampf auf die Druckstellen gesprüht und dann leicht gebürstet wird. Wenn der Teppich aus synthetischem Material ist, keine hohe Temperatur wählen.

Nach jedem Gebrauch immer das vollständige Abkühlen des Gerätes abwarten und das restliche Wasser aus dem Kessel giessen.
- Die Oberfläche der Platte immer sauber halten. Die Oberfläche kalt mit einem feuchten Tuch reinigen. Das Gerät darf nicht mit Produkten zum Entfernen von Kalkablagerungen gereinigt werden.
- Nicht mit dem Bügeleisen über Reissverschlüsse, Haken, Ösen usw. gehen, sie könnten die Platte zerkratzen.
- Nach dem Bügeln das Eisen auf die Auflage stellen. Prüfen, ob keine Wasserreste unter der Platte sind, da diese Flecke hinterlassen können.
- Das Gerät an einem trockenen Ort aufbewahren.

Wie erreicht man ein professionelles Bügeln.
Ein normales Bügeleisen erzeugt nur eine kleine Menge Dampf.
In diesem Falle ist es notwendig, ständig Dampf zu erzeugen, um Falten in den zu bügelnden Stoffen zu beseitigen.
Ein professionelles Bügelsystem funktioniert anders.
Der Stoff wird zunächst mit dem Dampf befeuchtet und danach erst ohne Dampf auf normale Weise gebügelt.
So werden alle Falten beseitigt und das Teil ist perfekt gebügelt.
In der ersten Phase (Befeuchtung des Stoffes mit Dampf) wird das Bügeleisen etwa 20 cm über dem Stoff gehalten und die Dampftaste gedrückt.
Dabei eine kreisförmige Bewegung mit dem Bügeleisen ausführen, so dass der Dampfstrahl den Stoff befeuchten kann.
Nicht zu stark zerknitterte Wäscheteile erfordern nur einige Augenblicke Dampf, während Wäscheteile, die stark zerknittert sind oder besonders schwierige Falten aufweisen, gut befeuchtet werden müssen, weshalb für längere Zeit Dampf aufgesprüht werden muss.
Während der zweiten Phase(Bügeln ohne Dampf) prüfen, ob der Thermostatschalter in der richtigen Position für den Gewebetyp ist, die Dampftaste loslassen und das Teil ohne Dampf bügeln.
Die spezielle Platte verhindert, dass der Stoff glänzend wird.
Bei Anwendung dieser Technik und den Empfehlungen der nachstehenden Tabelle folgend, wird es leicht sein, dem Teil ein professionell gebügeltes Aussehen zu verleihen.

Anleitung zum perfekten Bügeln		
Stofftyp	Position Thermo-statschalter	Bügelanleitungen
Acetat Acryl Nylon	●	Bügeln ohne Dampf. Anweisungen auf dem Etikett des. Dieser Gewebetyp erfordert normalerweise ein sehr leichtes Bügeln.
Polyester Rayon	●	Bügeln ohne Dampf. Von der Rückseite bügeln. Bei Mischgeweben die niedrigste Temperatur wählen.
Seide	● ●	Bügeln ohne Dampf. Bügeln von der Rückseite.
Wolle Leichte Baumwolle Leichtes Leinen	● ●	Bügeln mit Dampf. Von der Rückseite bügeln. Ein Tuch über den Stoff legen, damit er nicht glänzend wird.
Baumwolle Feines Leinen Gestärkte Stoffe	● ● ●	Bügeln mit Dampf. Die Stoffe vor dem Bügeln befeuchten. Schiere und gestärkte Stoffe erfordern mehr Feuchtigkeit. Während leichte farbige Stoffe von vorn gebügelt werden können; müssen dunkle Farben und bestickte Teile von der Rückseite gebügelt werden.
Leinen	● ● ●	Bügeln mit Dampf. Viel Dampf verwenden und dunkle Stoffe von der Rückseite bügeln, um zu vermeiden, dass sie glänzend werden. Zur besseren Fertigstellung Kragen und Manschetten von vorn bügeln.

E

DESCRIPCION

L. Caldera
M. Tubo sencillo (cable alimentación + tubo vapor)
N. Cable alimentación con enchufe
B. Interruptor ON/OFF caldera con luz testigo
A. Interruptor ON/OFF plancha con luz testigo
D. Luz testigo "vapor listo"
G. Tapón caldera
P. Apoya plancha
C. Manubrio termóstato
E. Pulsante vapor
H. Luz testigo termóstato
F. Bloqueador para vapor contínuo
O. Regulador cantidad vapor
Q. Testigo acabado del agua

INSTRUCCIONES DE USO

• Para evitar sobrecargas a la red eléctrica, evite utilizar contemporaneamente otros aparatos de alto voltaje conectados en el mismo circuito.

Planchado a vapor

Antes de iniciar a planchar, verifique que la indumentaria sea idónea a ser planchada con el vapor.
El aparato requiere el uso de agua destilada.
– Abra el tapón (G)
– Llene con alrededor de 1.2 litros de agua destilada.
Ayúdese con un embudo en modo de no mojar la caldera.
– Vuelva a cerrar el tapón.
– Conecte el aparato a la red eléctrica.
– Oprima los interruptores (A) (B). El testigo de los interruptores se encenderá para indicar que la caldera y la plancha están encendidos.
– Seleccione la cantidad de vapor deseada, rotando el manubrio (O). Seleccione la temperatura deseada rotando el manubrio termóstato (C).
Para ulteriores detalles haga referencia a la tabla reportada a seguidas.
– Espere algunos minutos a fin de que la caldera alcance presión y temperatura óptimas.
– Cuando el aparato esté listo para su uso, el testigo vapor (D) se encenderá.
Cuando utilice la plancha por primera vez asegúrese de haber eliminado todas las protecciones del empaque y pásele antes un paño para volver a limpiarlo.
– Para emitir el vapor oprima el pulsante vapor (E). Las primeras emisiones de vapor pueden ser mistas y gotas de agua hasta que el tubo vapor (M) no haya alcanzado la temperatura óptima de ejercicio.
Vuelva a soltar el pulsante vapor cuando el vapor no sea mas necesario.

Este aparato puede emitir vapor también en posición vertical, puede por lo tanto ser utilizado para refrescar fácilmente los tejidos con un chorro de vapor. Si fuese necesaria la emisión de vapor en contínuo, oprima el pulsante vapor y bloquéelo haciendo correr hacia atrás el tope (F).

Si la producción de vapor cesa mientras esta planchando, esto significa que no hay más agua en la caldeera.
El agotamiento del agua viene señalada por el encendido del restigo Q. Para proseguir en el planchado a vapor llene la caldera.
Abra el tapón (G) y deposite en el alrededor de 1.2 litros de agua destilada.
Vuelva a cerrar el tapón (G).

Planchado sin vapor

– Conecte el aparato a la red eléctrica.
– Oprima el interruptor (A).
– Seleccione la temperatura deseada rotando el manubrio termóstato (C).
– Espere a fin de que el testigo (H) se apague, esto indica que la temperatura deseada ha sido alcanzada.
Para planchar sin vapor no es necesario oprimir el pulsante vapor (E).

Consijos

- Divida la ropa según la temperatura de planchado.

Inicie a planchar la ropa por aquellas que requieren una temperatura mas baja.

Para ulterioriores detalles haga referencia a la tabla reportada a seguidas.

- Tejidos como terciopelo y lana, accesorios como guantes, carteras, etc... encontrarán su look y consistencia de cuando eran nuevos solo pasando la plancha cerca de la superficie del tejido y oprimiendo el pulsante vapor.
- Las huellas dejadas sobre tapices por los muebles pueden ser retiradas aplicando vapor sobre las partes aplastadas y después cepillándolos suavemente.

Si el tapiz está hecho con material sintético, no seleccione una temperatura alta.

Al final de cada uso, espere el completo enfriamiento del aparato y vacíe siempre el depósito del agua residual.

- Siempre mantenga la superficie de la plancha limpia.

Limpie la superficie fría con un paño húmedo.

El aparato no debe ser limpiado con productos para retirar calcáreos.

- No pase la plancha sobre cieres, ganchos, anillos, etc... pudiesen rallar la plancha.
- Al terminar el planchado, coloque la plancha sobre su apoyo.

Verifique que no permanezcan trazas de agua debajo de la plancha, estas pudiesen mancharla.

- Retire el aparato en un lugar seco.

Como obtener un planchado profesional

Una plancha normal genera solo una pequeña cantidad de vapor.

En este caso es necesario producir vapor constantemente en modo de eliminar las pliegas en los tejidos que serán planchados.

Un sistema de planchado profesional funciona en modo diferente.

El tejido viene antes humedecido por el vapor y después, en una segunda fase, planchado sin vapor en el modo normal.

Esto significa que todos los pliegues vienen retiradas y que su ropa queda planchada a la perfección.

En la primera fase (humedezca con vapor el tejido), mantenga la plancha sostenida 20 cm sobre el tejido y oprima el pulsante vapor.

Pase la plancha sobre la vestimenta con un movimiento circular en modo que el chorro de vapor pueda humedecer el tejido.

Indumentos que no están demasiado estrujados requieren solo algunos instantes de vapor, mientras tejidos muy estrujados o indumentos con pliegues particularmente difíciles deben ser humedecidos, por lo tanto es necesario pasar el vapor por mas tiempo.

Durante la segunda fase (planchado sin vapor) verificar que el manubrio termóstato se encuentre en la posición correcta para el tipo de tejido, suelte el pulsante vapor y planche el indumento sin vapor.

La plancha especial evitará que el tejido tome brillo.

Utilizando esta técnica y siguiendo los consejos en la tabla de mas abajo será fácil para usted dar a sus vestidos un planchado con acabado profesional.

Guía para un planchado perfecto		
Tipo de tejido	Posición manubrio termóstato	Instrucciones para planchado
Acetato Acrílico Nylon	●	Planchado sin vapor. Siga las instrucciones sobre la etiqueta de la indumentaria. Este tipo de tejido requiere normalmente un planchado muy ligero.
Poliester Rayon	●	Planchado sin vapor. Planchar al reves. Cuando vienen planchados tejidos mixtos, seleccione la temperatura mas baja.
Seda	● ●	Planchado sin vapor. Planchar al reves.
Lana Algodón ligero Lino ligero	● ●	Planchado a vapor. Planche al reves. Coloque un paño sobre el tejido a fin de evitar que tome brillo.
Algodón Lino fino Tejidos almido-nados	● ● ●	Planchado a vapor. Humedezca los tejidos antes de planchar. Tejidos pesados y almidonados requieren mas humedad. Mientras que los tejidos ligeros de color pueden ser planchados de manera directa; los colores oscuros y indumentos bordados deben ser planchados al reves.
Lino	● ● ●	Planchado a vapor. Use mucho vapor y planche los tejidos oscuros al reves a fin de evitar que tomen brillo. Planche cuellos y pulsos de manera directa para un mejor acabado.

P

DESCRIÇÃO

L. Caldeira
M. Tubo simples (cabo de força + tubo de vapor)
N. Cabo de alimentação com plugue
B. Interruptor ON/OFF caldeira com luz piloto
A. Interruptor ON/OFF ferro com luz piloto
D. Luz piloto "vapor pronto"
G. Tampa da caldeira
P. Suporte de apoio ferro
C. Botão termostato
E. Tecla de vapor
H. Luz piloto termostato
F. Bloqueio para fornecimento contínuo de vapor
O. Regulador da quantidade de vapor
Q. Luz piloto para indicação de falta de água

INSTRUÇÕES DE USO

• Para evitar sobrecargas na rede elétrica, evitar de utilizar simultaneamente outros aparelhos de alta voltagem no mesmo circuito.

Sistema de passar a vapor

Antes de iniciar a passar, verificar que a roupa possa ser passada com o vapor.
No aparelho deve-se usar água destilada.
- Abrir a tampa (G).
- Encher com aproximadamente 1,2 litros de água destilada.
Usar um funil para não molhar a caldeira.
- Fechar de novo a tampa.
- Ligar o aparelho à rede elétrica.
- Apertar os interruptores (A) (B).
A luz piloto dos interruptores acenderá para indicar que a caldeira e o ferro estão acesos.
- Programar a quantidade de vapor desejada, virando o manípulo (O). Selecionar a temperatura necessária virando o manípulo termostato (C).
Para outros detalhes consultar a tabela reproduzida a seguir.
- Esperar alguns minutos até a caldeira atingir a pressão e a temperatura excelente.
- Quando o aparelho está pronto para ser utilizado, acende a luz piloto (D).
Quando o ferro for utilizado pela primeira vez, verificar de ter eliminado todas as proteções da embalagem e antes de tudo deve ser passado sobre o ferro um pano para remover os resíduos.
- Para emitir o vapor apertar o botão de vapor (E).
As primeiras emissões de vapor serão mistas com gotas de água até quando o tubo vapor (M) alcançar a temperatura ótima de funcionamento.
Soltar o botão de vapor quando o vapor não for mais necessário.

Este aparelho pode emitir vapor também na posição vertical, portanto, pode ser utilizado para refrescar com facilidade os tecidos com um jato de vapor.
Se for necessária a emissão contínua de vapor, apertar o botão de vapor e bloqueá-lo fazendo correr para trás o retentor (F).

Se a produção de vapor parar enquanto estiver passando, isso significa que não há mais água na caldeira.
A falta de água será indicada com o acendimento da luz piloto Q.
Para prosseguir passando com vapor, encher a caldeira.
Abrir a tampa (G) e colocar no reservatório aproximadamente 1,2 litros de água destilada.
Fechar de novo a tampa (G).

Sistema de passar sem vapor

- Ligar o aparelho à rede elétrica.
- Apertar o interruptor (A).
- Selecionar a temperatura necessária virando o manípulo termostato (C).
- Esperar até a luz piloto (H) apagar, isso indica que a temperatura necessária foi alcançada.
Para passar sem vapor não é preciso apertar o botão de vapor (E).

Conselhos:

- Separar a roupa segundo a temperatura com a qual deve ser passada.

Começar a passar as peças que exigem uma temperatura mais baixa.

Para outros detalhes consultar a tabela reproduzida a seguir.

- Tecidos como veludo e lã, acessórios como luvas, bolsas, etc. recuperarão a sua forma e consistência como quando eram novos passando o ferro próximo à superfície do tecido e apertando o botão de vapor.

- As marcas deixadas nos tapetes pelos móveis podem ser removidas aplicando o vapor sobre as partes amassadas e depois escovando ligeiramente.

Se o tapete é feito com material sintético, não selecionar uma temperatura alta.

Todas as vezes que terminar de usar, deve-se esperar o arrefecimento total do aparelho e descarregar sempre a água residual do reservatório.

- Manter sempre limpa a superfície da placa.

Limpar a superfície fria com um pano úmido.

O aparelho não deve ser limpo com produtos para remover o calcário.

- Não passar o ferro sobre zíperes, ganchos, anéis, etc., poderão riscar a placa.

- Quando terminar de passar, colocar o ferro sobre o apoio.

Verificar que não haja restos de água embaixo da placa, as mesmas poderão manchá-la.

- Guardar o aparelho em um lugar seco.

Como passar roupa tipo profissional.

Um ferro de passar normal gera somente uma pequena quantidade de vapor.

Nesse caso é necessário produzir vapor constantemente, de forma a eliminar as dobras nos tecidos que são passados.

Um sistema de passar profissional funciona de forma diferente.

O tecido é antes umedecido com vapor e depois, numa segunda fase, passado sem vapor no modo normal.

Isso significa que todas as dobras são removidas e a própria roupa é passada com perfeição.

Na primeira fase (umedecer o tecido com vapor), manter o ferro a aproximadamente 20 cm sobre o tecido e apertar o botão de vapor.

Passar o ferro em cima da roupa com um movimento circular de maneira que o jato de vapor possa umedecer o tecido.

Roupas que não estão muito amarrotadas exigem somente alguns instantes de vapor, enquanto tecidos muito amarrotados ou roupas com dobras muito difíceis devem ser umedecidas, portanto, é preciso passar o vapor por mais tempo.

Durante a segunda fase (passar sem vapor) verificar que o manípulo termostato esteja na posição correta para o tipo de tecido, soltar o botão de vapor e passar a roupa sem vapor.

A placa especial evitará que o tecido fique brilhante.

Utilizando esta técnica e seguindo as recomendações na tabela abaixo, será fácil passar a própria roupa com acabamento profissional.

Guia sobre como passar de forma perfeita		
Tipo de tecido	Posição do manípulo termostato	Instruções sobre o sistema de passar
Acetato Acrílico Nylon	●	Sistema de passar sem vapor. Seguir as instruções na etiqueta da roupa. Este tipo de tecido exige normalmente um modo de passar muito leve.
Poliéster Raiom	●	Sistema de passar sem vapor. Passar do avesso. Quando são passados tecidos mistos, selecionar a temperatura mais baixa.
Seda	● ●	Sistema de passar sem vapor. Passar do avesso.
Lã Algodão leve Linho leve	● ●	Sistema de passar a vapor. Passar do avesso. Colocar um pano sobre o tecido de forma a evitar que fique brilhante. Sistema de passar a vapor.
Algodão Linho fino Tecidos engo-mados	● ● ●	Umedecer os tecidos antes de passar. Tecidos pesados e engomados exigem mais umidade. Enquanto os tecidos leves coloridos podem ser passados no lado direito; as cores escuras e roupas bordadas devem ser passadas pelo avesso.
Linho	● ● ●	Instruções sobre o sistema de passar. Sistema de passar a vapor. Usar muito vapor e passar os tecidos escuros pelo avesso de forma a evitar que fiquem brilhantes. Passar golas e punhos pelo lado direito para um melhor acabamento.

GR

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

L. Μπόιλερ
M. Ενιαίος σωλήνας (καλώδιο τροφοδοσίας + σωλήνας ατμού)
N. Καλώδιο τροφοδοσίας με πρίζα
B. Διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης μπόιλερ με λυχνία ένδειξης
A. Διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης σίδερου με λυχνία ένδειξης
D. Λυχνία ένδειξης “ατμό έτοιμο”
G. Καπάκι μπόιλερ
P. Βάση σίδερου
C. Κουμπί θερμοστάτης
E. Πλήκτρο ατμού
H. Λυχνία ένδειξης θερμοστάτη
F. Κουμπί για συνεχή εκροή ατμού
O. Ρυθμιστής ποσότητας ατμού
Q. Ένδειξη τέλους νερού

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

• Για αποφυγή υπερφόρτωσης της ηλεκτρικής εγκατάστασης, μην χρησιμοποιήστε ταυτόχρονα και άλλες συσκευές υψηλής τάσης συνδεδεμένες στο ίδιο κύκλωμα.

Σιδέρωμα με ατμό

Πριν ξεκινήστε το σιδέρωμα, βεβαιωθείτε ότι το ρούχο δέχεται το σιδέρωμα με ατμό
Η συσκευή απαιτεί την χρήση αποσταγμένου νερού
– Ανοίξτε το καπάκι (G)
– Γεμίστε με περίπου 1.2 λίτρα αποσταγμένο νερό.
Χρησιμοποιήστε ένα χωνί για να μη πέσει νερό στο μπόιλερ.
– Κλείστε το καπάκι.
– Συνδέστε τη συσκευή στην ηλεκτρική τροφοδοσία.
– Πατήστε τα κουμπιά (A)(B). Η λυχνία των κουμπιών θα ανάβει δείχνοντας ότι και το μπόιλερ και το σίδερο έχουν ενεργοποιηθεί.
– Ρυθμίστε την ποσότητα ατμού περιστρέφοντας το ρυθμιστή (O). Επιλέξτε την απαιτούμενη θερμοκρασία περιστρέφοντας το θερμοστάτη (C).
Για περεταίρω λεπτομέρειες δέστε τον πίνακα πιο κάτω.
– Περιμένετε κάποια λεπτά: το μπόιλερ φτάνει την απαιτούμενη πίεση και θερμοκρασία
– Όταν η συσκευή είναι έτοιμη για την χρήση, θα ανάβει η λυχνία ένδειξης ατμού (D).
Στην πρώτη χρήση, βεβαιωθείτε ότι αφαιρέσατε όλα τα προστατευτικά υλικά της συσκευασίας και καθαρίστε το σίδερο με ένα μαλακό πανί.
– Για την εκροή του ατμού πατήστε το ειδικό κουμπί (E). Στην αρχή της εκροής, ο ατμός μπορεί να περιέχει και μικρές σταγόνες νερού, και αυτό μέχρι να φτάσει και ο σωλήνας ατμού (M) στην κανονική θερμοκρασία λειτουργίας.
Αφήστε το κουμπί ατμού όταν δεν χρειάζεστε πια τον ατμό.

Αυτή η συσκευή επιτρέπει και την εκροή ατμού σε όρθια θέση, γι' αυτό μπορεί να χρησιμοποιηθεί και γρήγορη ανανέωση υφασμάτων με μια βολή ατμού. Εάν θέλετε την συνεχή εκροή ατμού, πατήστε το κουμπί ατμού και σταθεροποιήστε το φέρνοντας προς τα πίσω το ειδικό κουμπί μπλοκαρίσματος (F)

Εάν ο ατμός σταματάει ενώ σιδερώνετε, σημαίνει ότι δεν υπάρχει άλλο νερό μέσα στο μπόιλερ.
Το τέλος του νερού επισημαίνεται από το άναμμα της λυχνίας Q. Για να συνεχίστε το σιδέρωμα με ατμό, θα πρέπει να γεμίστε ξανά το μπόιλερ.
Ανοίξτε το καπάκι (G) και βάλτε στην δεξαμενή περίπου 1.2 λίτρα αποσταγμένο νερό .
Κλείστε το καπάκι (G).

Σιδέρωμα χωρίς ατμό

– Συνδέστε τη συσκευή με την ηλεκτρική τροφοδοσία.
– Πατήστε το διακόπτη (A).
– Επιλέξτε την απαιτούμενη θερμοκρασία περιστρέφοντας το θερμοστάτη (C).

– Περιμένετε μέχρι ώσπου η λυχνία (H) απενεργοποιείται, δείχνοντας έτσι ότι η θερμοκρασία έφτασε στο απαιτούμενο επίπεδο.
Για το σιδέρωμα χωρίς ατμό δεν θα χρειαστεί να πατήσετε το κουμπί του ατμού (E).

Συμβουλές

– Χωρίστε τα ρούχα ανάλογα με την θερμοκρασία που θα χρειαστεί στο σιδέρωμα. Ξεκινήστε από τα ρούχα που απαιτούν την χαμηλότερη θερμοκρασία. Για περεταίρω λεπτομέρειες δέστε τον πίνακα πιο κάτω
– Υφάσματα όπως βελούδο και μαλλί, ή αξεσουάρ όπως γάντια, τσάντες κ.α., θα ανανεωθούν εντελώς και θα γίνουν σαν καινούρια απλά περνώντας το σίδερο κοντά στην επιφάνεια του υφάσματος και πατώντας το κουμπί ατμού.
– Τα σημάδια που αφήνουν τα έπιπλα πάνω στα χαλιά αφαιρούνται δίνοντας ατμό πάνω στα τσαλακωμένα μέρη και μετά βουρτσίζοντας ελαφριά. Εάν το χαλί είναι από συνθετικές ίνες, μη επιλέγετε υψηλές θερμοκρασίες.

Στο τέλος κάθε χρήσης, περιμένετε να κρυώσει εντελώς η συσκευή και αδειάστε το δοχείο από το υπόλοιπο νερό.
– Κρατήστε πάντα καθαρή την επιφάνεια της πλάκας. Καθαρίσετε την κρύα επιφάνεια με ένα υγρό πανί. Η συσκευή δεν πρέπει να καθαρίζεται με τα προϊόντα για την αφαίρεση αλάτων.
– Μη περνάτε το σίδερο πάνω σε φερμουάρ, γάντζα, δαχτυλίδια κ.α. που θα μπορέσουν να χαράξουν την πλάκα.
– Στο τέλος του σιδερώματος, ακουμπήστε το σίδερο πάνω στην δική του βάση. Βεβαιωθείτε ότι κάτω από την πλάκα δεν υπάρχουν ίχνη νερό που θα μπορέσουν να αφήσουν σημάδια.
– Αποθηκεύσετε τη συσκευή σε στεγνό μέρος.

Για σιδέρωμα με επαγγελματικά αποτελέσματα
Ένα κανονικό σίδερο δημιουργεί μόνο μια μικρή ποσότητα ατμού. Γι 'αυτό χρειάζεται να παράγεται συνέχεια ατμός ούτως ώστε να αφαιρεθούν τις ζάρες από τα υφάσματα.
Το επαγγελματικό σιδέρωμα όμως λειτουργεί με διαφορετικό τρόπο.
Το ύφασμα πρώτα βρέχεται λίγο με τον ατμό και μετά, σε μια δεύτερη φάση, σιδερώνεται χωρίς ατμό, κανονικά.
Αυτό σημαίνει ότι αφαιρούνται όλες οι ζάρες και ότι το ρούχο σας σιδερώνεται τέλεια.
Στην πρώτη φάση (το ύφασμα βρέχεται με τον ατμό), κρατήστε το σίδερο σε μια απόσταση των 20 cm περίπου πάνω από το ύφασμα και πατήστε το πλήκτρο ατμού. Περάστε το σίδερο από πάνω από το ρούχο με μια κυκλική κίνηση: έτσι η βολή του ατμού βρέχει το ύφασμα.
Τα ρούχα που δεν είναι πολύ τσαλακωμένα απαιτούν μόνο λίγα δευτερόλεπτα ατμού, ενώ τα υφάσματα πολύ τσαλακωμένα ή ρούχα με δύσκολες ζάρες πρέπει να βρέχονται πιο πολύ, γι 'αυτό κρατήστε τον ατμό πιο πολύ χρόνο.
Κατά τη δεύτερη φάση (σιδέρωμα χωρίς ατμό) ελέγξετε ότι ο θερμοστάτης βρίσκεται στην σωστή θέση ανάλογα με το τύπο του υφάσματος, αφήστε το κουμπί ατμού και σιδερώστε το ρούχο χωρίς ατμό. Η ειδική πλάκα εμποδίζει το γυάλισμα του υφάσματος.
Ακολουθώντας αυτή τη διαδικασία και τις συμβουλές του παρακάτω πίνακα, θα σας είναι εύκολο να έχετε ρούχα σιδερωμένα με επαγγελματικό αποτέλεσμα.

Οδηγός για τέλειο σιδέρωμα		
Τύπος υφάσματος	Θέση του θερμο-στάτη	Οδηγίες για σιδέρωμα
Ασετάτ Ακρυλικό Νάιλον	●	Σιδέρωμα χωρίς ατμό. Ακολουθείστε τις οδηγίες στην ετικέτα του ρούχου. Αυτός ο τύπος υφάσματος κανονικά απαιτεί πολύ ελαφρύ σιδέρωμα.
Πολυεστέρα Ραιγιόν	●	Σιδέρωμα χωρίς ατμό. Σιδερώστε από την ανάποδη πλευρά. Για να σιδερώσετε υφάσματα από μικτές ίνες, επιλέξτε την χαμηλότερη θερμοκρασία.
Μετάξι	● ●	Σιδέρωμα χωρίς ατμό. Σιδερώστε από την ανάποδη πλευρά.
Μαλλί Λεπτό βαμβάκι Λεπτό λινό	● ●	Σιδέρωμα με ατμό. Σιδερώστε από την ανάποδη πλευρά. Βάλτε ένα πανί πάνω στο ύφασμα για να αποφύγετε τη δημιουργία γυαλάδων.
Βαμβάκι Λεπτό λινό Κολλαριστά υφάσματα	● ● ●	Βρέχετε τα υφάσματα πριν το σιδέρωμα. Τα πιο χοντρά και τα κολλαριστά υφάσματα πρέπει να βρέχονται πιο πολύ. Τα πιο λεπτά υφάσματα μπορούν να σιδερωθούν κανονικά, τα σκούρα χρώματα και τα υφάσματα με δαντέλα πρέπει να σιδερωθούν από την ανάποδη πλευρά.
Λινό	● ● ●	Σιδέρωμα με ατμό. Χρησιμοποιήστε πολύ ατμό και σιδερώστε τα σκούρα χρώματα από την ανάποδη πλευρά για να αποφύγετε τη δημιουργία γυαλάδων. Σιδερώστε γιακάδες και μανικέτια κανονικά για καλύτερα αποτελέσματα.

UA

ОПИС

L. Бойлер
M. Єдиний кабель (провід живлення + паровий шнур)
N. Провід живлення від електромережі
B. Перемикач ON/OFF бойлера з індикатором
A. Перемикач ON/OFF праски з індикатором
D. Індикатор подачі “гарячої пари”
G. Кришка, що закриває бойлер
P. Підставка для праски
C. Ручка терморегулятора
E. Кнопка подачі пари
H. Індикатор регулювання температури
F. Кнопка блокування подачі пари
O. Ручка регулювання подачі пари
Q. Індикатор наявності води

ІНСТРУКЦІЇ З ВИКОРИСТАННЯ

• Щоб запобігти перевантаженню в електромережі, уникайте одночасного використання інших приладів з високим вольтажем (напругою) в одному електроланцюзі.

Прасування з парою

Перш ніж розпочати прасування, переконайтеся, що одяг підходить для того, щоб його прасували з використанням пари.

Необхідно використовувати дистильовану воду!

– Відкрийте кришку (G).

– Залийте приблизно 1,2 л (літра) дистильованої води.

При заповненні водою бойлера використовуйте лійку, щоб вода не потрапила на бойлер.

– Закрийте кришку (G).

– Під’єднайте пристрій до електромережі.

– Натисніть на перемикачі (A) і (B), щоб переконатися, що праска та бойлер ввімкнені (про це свідчитиме індикатор).

– Встановіть подачу необхідної кількості пари, використовуючи ручку регулювання подачі пари (O). Оберіть необхідну температуру, обертаючи ручку терморегулятора (C).

Для отримання більш детальної інформації, дивіться список нижче.

– Зачекайте декілька хвилин, поки бойлер досягне оптимального тиску та температури.

– Коли пристрій буде готовий для використання, загориться індикатор подачі “гарячої пари” (D).

Якщо Ви використовуєте праску вперше, переконайтеся, що всі захисні деталі упаковки видалені, а також проведіть праскою декілька раз по ганчірці, щоб очистити робочу поверхню.

– Щоб випустити пару, натисніть на кнопку подачі пари (E). Перші викиди пари можуть бути у вигляді крапель води. У цьому випадку дочекайтеся, поки паровий шнур (M) також нагріється до оптимальної температури.

Щоб припинити подачу пари, відпустіть кнопку подачі пари (E).

Даний пристрій здатний випускати пару у вертикальному положенні, тому його можна використовувати для освіження чи зволоження тканин. Піднесіть праску до тканини та легкими натисканнями побризкайте на неї. Якщо потрібне безперервне сприскування парою, перемістіть кнопку подачі пари (E) донизу, у положення (F), та зафіксуйте безперервну подачу пари.

Раптове припинення подачі пари у працюючому пристрої свідчить про те, що вода у бойлері закінчилася.

Про відсутність води у бойлері свідчитиме індикатор наявності води (Q), що загориться. Щоб продовжити роботу з використанням пари, долийте води у бойлер до рекомендованого об’єму.

Відкрийте кришку (G) та залийте у резервуар приблизно 1,2 л дистильованої води.

Закрийте кришку (G).

Прасування без пари

– Підключіть пристрій до електромережі.

– Натисніть на перемикач (A).

– Оберіть потрібну температуру за допомогою ручки терморегулятора (C).

– Дочекайтеся вимкнення індикатора (H), це свідчитиме про досягнення необхідної температури.
Для того, щоб прасувати без пари, не потрібно натискати кнопку подачі пари (E).

Корисні поради

– Розділіть предмети одягу за температурою прасування. Почніть прасувати ті предмети одягу, що потребують нижчої температури. Для отримання більш детальної інформації, дивіться список нижче.
– Тканини типу оксамит, велюр, шерсть чи вовна, аксесуари типу рукавичок, сумок тощо відновлять свій попередній зовнішній вигляд і стануть як нові, якщо Ви лише проведете праскою за декілька сантиметрів від поверхні тканини, використовуючи при цьому пару.
– Сліди та відпечатки від меблів, залишені на килимах, можуть бути легко видалені, якщо побризкати парою на втиснені частини килима і злегка пройтися по ньому щіткою. Якщо килим виготовлений із синтетичних матеріалів, не обирайте надто високу температуру.

Кожного разу після закінчення роботи з пристроєм дочекайтеся його повного охолодження. Також виливайте воду, що залишилася, із резервуара.
– Тримайте у чистоті робочу поверхню підошви праски, без налипань та забруднень. Охолоджену робочу поверхню можна протирати вологою тканиною. Ніколи не мийте пристрій із застосуванням засобу для видалення вапняного нальоту.
– Уникайте контактів робочої поверхні праски із такими деталями одягу, як застібки-блискавки, гачки, кільця, іншими металевими предметами, оскільки вони можуть пошкодити робочу поверхню праски.
– Після закінчення роботи із пристроєм ставте праску на підставку. Переконайтеся, щоб під робочою поверхнею праски не було слідів води, це може призвести до виникнення плям та розводів на робочій поверхні.
– У неробочому стані тримайте пристрій у сухому місці.

Як прасувати професійно

Звичайна праска дає лише невелику кількість пари. У цьому випадку необхідно постійно й безперервно подавати пару, щоб видалити складки та зборки на одязі.
Система професійного прасування влаштована і діє по-іншому. Тканина спершу зволожується парою і вже після цього прасується звичайним способом, без використання пари. Це означає, що всі складки та зборки повністю видаляються, і Ваш одяг випрасуваний ідеально.
На першому етапі прасування (зволоження тканини парою) тримайте праску за 20 см від тканини та натискайте на кнопку подачі газу. Круговими рухами проведіть праскою по поверхні одягу, щоб розподілити вприснуту воду, та зволожте таким чином тканину. Предмети одягу, що знаходяться у задовільному стані (не сильно протерта тканина, невеликі складки тощо), потребують невеликої кількості води (пару), тоді як сильно затерті тканини чи одяг зі значними зборками, що важко усуваються, потребують значного зволоження, для цього збільшіть тривалість дії пари на тканину.
На другому етапі (прасування без пари) переконайтеся, що ручка терморегулятора знаходиться у правильному для даної тканини температурному режимі, тоді відпустіть кнопку подачі пари і прасуйте одяг без пари. Спеціально розроблена підошва (робоча поверхня праски) запобігатиме тому, щоб Ваш одяг став лискучим. Використовуючи цю техніку та слідуючи порадам у нижчезазначеній таблиці, Ви станете справжнім професіоналом у справі прасування Ваших речей.

Поради щодо бездоганного прання		
Тип тканини	Положення ручки терморегуляції	Прасування без пари
Ацетат Акрил Нейлон	●	Слідуйте інструкціям, зазначеним на етикетці одягу. Даний тип тканини потребує зазвичай незначного прасування.
Поліефір (Polie-ster) Район (штучний шовк)	●	Прасування без пари. Прасувати з виворітної сторони. У разі прасування змішаних тканин, оберіть найнижчу температуру.
Шовк	● ●	Прасування без пари. Прасувати з виворітної сторони.
Шерсть (вовна) Напівбавовна Напівльон	● ●	Прасування з парою. Прасувати з виворітної сторони. Накрийте тканину матерією (сукном) для того, щоб Ваші речі не стали лискучими.
Бавовна Тонкий льон Накрохмалені тканини	● ● ●	Прасування з парою. Тканини потребують зволоження, перш ніж прасувати. Накрохмалені та цупкі тканини потребують більше вологи, тоді як слабофарбовані тканини можна прасувати напряму, без пари. Речі темних кольорів, розшиті візерунками та подібні їм прасують з виворітної сторони.
Льон	● ● ●	Прасування з парою. Застосувати інтенсивне зволоження. Речі темних кольорів прасувати з виворітної сторони. Запобігайте, щоб Ваші речі стали лискучими. Для кращого вигляду ще раз пропрасуйте коміри та зап'ястки без пари.

GARANZIA
La durata della garanzia decorre dalla data di acquisto dell'apparecchio, comprovata dal timbro del rivenditore e cessa dopo il periodo prescritto anche se l'apparecchio non é stato usato. Rientrano nella garanzia tutte le sostituzioni o riparazioni che si rendessero necessarie per difetti di materiale o di fabbricazione. La garanzia decade qualora l'apparecchio venga manomesso o quando il difetto sia dovuto ad uso improprio. Le sostituzioni o le riparazioni contemplate nella garanzia vengono effettuate gratuitamente per merce resa franco nostri centri assistenza. Sono a carico dell'utente le sole spese di trasporto. Le parti o gli apparecchi sostituiti diventano di nostra proprietà.

GUARANTEE
The validity of the guarantee starts from the purchasing date certified by the seller's stamp and expires at the end of the indicated period, even when the device has not been used. The guarantee covers all substitutions or repairs due to material or manufacturing defects. The guarantee has no validity in case of device tampering or when the defect is due to incorrect or improper use of the same. Substitutions and repair covered by the guarantee are made free of any charge for goods delivered free our service company representative. Only the freight will be at buyer's expense. All replaced parts or devices will become our property.

GARANTIE
La validité de la garantie commence à partir de la date d'achat de l'appareil, attestée par la timbre du revendeur et termine après la période prescrit, même si l'appareil n'a pas été utilisé. Rentrent dans la garantie: toutes les substitutions ou réparations qui seraient nécessaires par défauts de matériel ou de fabrication. La garantie n'est pas valable si l'appareil a été manumis ou si le défaut est dû à usage impropre. Les substitutions ou les réparations couvertes par la garantie sont faites gratuitement pour marchandise rendue franco nos centres d'assistance. Sont à la charge de l'acheteur simplement les frais de transport. Les pièces et les appareils substitués deviennent de notre propriété.

GARANTIE
Die Garantiedauer läuft vom Einkaufsdatum der Gerätes an das durch den Stempel des Verkäufres nachgewiesen ist, und verfällt nach der vorgeschriebenen Zeit, auch wenn das Gerät nicht gebraucht worden ist. Die Garantie schliesst alle Ersetzungen oder Reparaturen ein, die wegen schadhaften Materials oder fehlerhafter Herstellung erfordert würden. Die Garantie verfällt, wenn das Gerät zerbrochen wird oder der Fehler auf ungeeigneten Gebrauch zurückzuführen ist. Die von der Garantie vorgesehenen Ersetzungen oder Reparaturen werden für ab unserren Kundenzentren gelieferte Ware kostenlos ausgeführt. Nur die Frachtkosten gehen zu Lasten des Verbrauchers. Die Ersetzen Teile oder Geräte werden unser Eigentum.

GARANTIA
El período de garantia inicia en la fecha de compra del aparato comprobada por el sello del vendedor y termina después del período prescrito aunque el aparato no sea usado. Entran en la garantia todas las sustituciones o reparaciones que sean necesarias por defectos de materiales o de fabricación. La garantia se pierde cuando el aparato sea reparado en un centro de asistencia no autorizado o cuando el defecto es causado por un uso inapropiado. Las sustituciones o las reparaciones contempladas en la garantia vienen efectuadas gratuitamente. Solamente son a cargo del usuario los gastos de transporte. Las partes o los aparatos sustituidos permanecen en nuestro poder.

GARANTIA
A validade da garantia começa a partir da data da compra do aparelho, comprovada pelo carimbo do vendedor e termina após o período indicado, mesmo se o aparelho não tiver sido utilizado. A garantia cobre todas as substituições ou reparações que sejam necessárias, devido a defeitos do material ou de fabrico. A garantia perde a validade se o aparelho fôr indevidamente utilizado ou se o defeito fôr devido a utilizaçao imprópria do mesmo. As substituições ou reparações cobertas pela garantia são efectuadas gratuitamente, sendo a mercadoria entregue sem despesas nos nossos centros de assistència. Apenas fiçarao a cargo do comprador as despesas de transporte. As peças ou os aparelhos substituidos serão de nossa propriedade.

ΕΓΓΥΗΣΗ
Η διάρκεια της εγγύησης τίθεται σε ισχύ από την ημερομηνία αγοράς της συσκευής, με βάση την σφραγίδα του καταστηματάρχη και έως ότου παρέλθει η προβλεπόμενη περίοδος ακόμα και στην περίπτωση που η συσκευή δεν έχει χρησιμοποιηθεί. Η εγγύηση καλύπτει όλες τις αντικαταστάσεις ή/και επισκευές που αποδεικνύονται αναγκαίες για ελαττώματα υλικών ή κατασκευής. Η εγγύηση παύει να ισχύει εάν στην συσκευή γίνουν αυθαίρετες παρεμβάσεις ή όταν η δυσλειτουργία προκληθεί από ακατάλληλη χρήση. Οι προβλεπόμενες από την εγγύηση αντικαταστάσεις και οι επισκευές γίνονται δωρεάν για προϊόντα που στέλνονται ελεύθερης παράδοσης στα κέντρα εξυπηρέτησης πελατών μας. Ο χρήστης αναλαμβάνει μόνο τα έξοδα μεταφοράς. Τα εξαρτήματα ή οι συσκευές που αντικαθιστώνται παραμένουν στην δική μας ιδιοκτησία.

ГАРАНТІЯ
Гарантія має дію з дати придбання електропобутового приладу, підтверджена штампом продавця та закінчується після встановленого строку, навіть якщо прилад не вживався. Гарантії підлягає необхідна заміна та ремонт деталей признаних як дефект матеріалу чи заводський брак. Гарантія признається дійсною в тому випадку, коли виріб застосовувався згідно з настановами цього посібника та не був пошкоджений в результаті невірного користування. Заміна та ремонт, передбачені в гарантії, виконуються безкоштовно, при умові відправлення виробу у сервісний центр виробника. Покупець несе кошти за транспортні витрати. Деталі або пошкоджені побутові прилади, поверненню не підлягають.

GARANZIA GUARANTEE GARANTIE GARANTIE GARANTIA GARANTIA ΕΓΓΥΗΣΗ ГАРАНТІЯ

2 ANNI YEARS ANS JAHR

internet: www.johnson.it e-mail: com@johnson.it

MOD. Kontinuo
Compilare all'atto dell'acquisto
Check before purchasing

DATA ACQUISTO
PURCHASE DATE

Allegare scontrino fiscale con timbro del rivenditore
Seller's stamp
La presente garanzia non é valida se incompleta
This certificate of guarantee has to be dulyfilled in to be valid

MOD. Kontinuo

DATA ACQUISTO
PURCHASE DATE

DATA RIPARAZIONE
REPARE DATE

TIMBRO CENTRO ASSISTENZA
AFTER SALES SERVICE CENTER STAMP